叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米妮·布朗；或者，温柔的女孩(minnie Brown; Or, The Gentle Girl) 000001

2. 米妮·布朗；或者，温柔的女孩(minnie Brown; Or, The Gentle Girl) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮·布朗；或者，温柔的女孩(Minnie Brown; or, The Gentle Girl)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['mɪni] [braʊn] , [baɪ]['dænjəl] [waɪz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Minnie** **Brown** **,** **by** **Daniel** **Wise**
这 项目 古腾堡 电子书 , 米妮 棕色的 , 经过 丹尼尔 明智的

古腾堡计划电子书《米妮·布朗》，作者丹尼尔·怀斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / minniebrownorgen00wiseiala
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **minniebrownorgen00wiseiala**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / minniebrownorgen00wiseiala

参见 https://archive.org/details/minniebrownorgen00wiseiala

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['laɪbrəri]
MY **UNCLE** **TOBY'S** **LIBRARY**
我的 叔叔 托比的 图书馆

我叔叔托比的图书馆

['mɪni] [braʊn] .
Minnie **Brown** **.**
米妮 棕色的 .

米妮·布朗。

['mɪni] [braʊn] ;
MINNIE **BROWN** **;**
米妮 棕色的 ;

米妮·布朗；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gɜːl] .
THE **GENTLE** **GIRL** **.**
这 温和的 女孩 .

温柔的女孩。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['fɔːrɪstər] , [ˌiː es 'kjuː] .
FRANCIS **FORRESTER** **,** **ESQ** **.**
弗朗西斯 林业 , 先生 .

弗朗西斯·福雷斯特，律师

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɑːθə(r)] ['ɛlərzˌlaɪ] , "
AUTHOR **OF** **"** **ARTHUR** **ELLERSLIE** **,** **"**
作者 的 " 亚瑟 埃勒斯利 , "

《阿瑟·埃勒斯利》的作者

" [rɛdbrʊk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **REDBROOK** , " **ETC** .
" 红溪 , " ETC .

“REDBROOK，”等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[si:] . [rænd; rɑ:nt] , [θri:] ['kɔ:rnˌhɪl] .
C . **RAND** , **3** **CORNHILL** .
C . 兰德公司 , 3 康希尔 .

C. RAND，3 CORNHILL。

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . ['ren(ə)ldz] & [ˌsi: 'əʊ] . - .
J . **REYNOLDS** **&** **CO** . **1853** .
J . 雷诺兹 & 一氧化碳 . - .

J. REYNOLDS & CO. 1853年

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , **according** **to** **Act** **of** **Congress** , **in** **the** **year** **1853** , **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1853年登记在册。

['dænjəl] [waɪz] ,
Daniel **Wise** ,
丹尼尔 明智的 ,

丹尼尔·怀斯

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED **AT** **THE**
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON **STEREOTYPE** **FOUNDRY** .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

[pres] [ɒv; əv][dʒi:] . [si:] . [rænd; rɑ:nt] , ['kɔ:rnˌhɪl] . [[faɪv]]
PRESS **OF** **G** . **C** . **RAND** , **CORNHILL** . **[** **5** **]**
按 的 G . C . 兰德公司 , 康希尔 . [5]

GC RAND出版社，康希尔。[5]

['mɪni] [braʊn] .
MINNIE **BROWN** **.**
米妮 棕色的 .

米妮·布朗。

['mɪni] [braʊn] [hæd; həd][nɒt][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ;
Minnie **Brown** **had** **not** **so** **handsome** **a** **face** **as** **some** **little** **girls** **;**
米妮 棕色的 有 不是 所以 英俊的 一个 脸 作为 一些 小的 女孩们 ;

米妮·布朗的脸不像有些小女孩那样漂亮;

[jet] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
yet **people** **called** **her** **a** **beautiful** **child** **.**
然而 人们 称为 她 一个 美丽的 孩子 .

然而，人们却称她是个漂亮的孩子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
Her **beauty** **was** **not** **in** **her** **eyes** **,** **her** **cheeks** **,** **her** **chin** **,**
她 美丽 曾是 不是 在 她 眼睛 , 她 脸颊 , 她 下巴 ,
[hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ,
her **nose** **,**
她 鼻子 ,

她的美丽不在于她的眼睛、脸颊、下巴或鼻子。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
her **forehead** **,** **or** **her** **hair** **.**
她 前额 , 或者 她 头发 .

她的额头，或者她的头发。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,
These **were** **all** **well** **enough** **;** **her** **face** **was** **pretty** **enough** **in** **its** **way** **,**
这些 是 全部 出色地 足够的 ; 她 脸 曾是 漂亮的 足够的 在 它是 方式 ,

这些都还不错；她的脸蛋也算漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [hu:m] [nəʊ][wʌn]
but **it** **was** **no** **prettier** **than** **the** **faces** **of** **many** **other** **girls** **whom** **no** **one**
但 它 曾是 不 更漂亮 比 这 面孔 的 许多 其他 女孩们 谁 不 一
['evə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
ever **thought** **to** **be** **very** **beautiful** **.**
曾经 想法 到 是 非常 美丽的 .

但她的脸并不比许多其他女孩的脸更漂亮，没有人认为她们的脸很漂亮。

[stɪl] , ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [[sɪks]]
Still **,** **almost** **all** **[** **6** **]**
仍然 , 几乎 全部 [6]

然而，几乎所有[6]

[hu:] [nju:] ['mɪni] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
who **knew** **Minnie** **spoke** **of** **her** **as** **a** **beautiful** **child** **.**
WHO 知道 米妮 辐 的 她 作为 一个 美丽的 孩子 .

认识米妮的人都说她是个漂亮的孩子。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Why **was** **this** **?**
为什么 曾是 这 ?

这是为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] ['mɪni] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ? [['sɛvən]]
What **was** **there** **in** **Minnie** **to** **make** **people** **call** **her** **beautiful** **?** **[** **7** **]**
什么 曾是 那里 在 米妮 到 制作 人们 称呼 她 美丽的 ? [7]

米妮身上有什么特质让人们称赞她美丽呢？[7]

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['mɪniz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Minnie's	mind	was	beautiful	.
米妮的	头脑	曾是	美丽的	.

米妮的心灵很美好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ][maɪld]['tempə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

She	had	a	lovely	spirit	,	a	mild	temper	,	and	an	obliging	disposition	.
她	有	一个	迷人的	精神	,	一个	温和的	脾气	,	和	一个	乐于助人	处置	.

她心地善良，性情温和，乐于助人。

['mɪni] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [wʌn] .

Minnie	appeared	to	love	every	one	.
米妮	出现	到	爱	每一个	一	.

米妮似乎爱着每一个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['æŋgri] , [ˌʌn'kaɪnd] , [ɔː(r)] [rɪ'beljəs] .

She	was	never	angry	,	unkind	,	or	rebellious	.
她	曾是	绝不	生气的	,	不友善	,	或者	叛逆的	.

她从不生气、刻薄或叛逆。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][wɔː(r)][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] ;

She	almost	always	wore	a	pleasant	smile	on	her	rosy	lips	;
她	几乎	总是	穿着	一个	令人愉快的	微笑	在	她	红润	嘴唇	;

她那红润的嘴唇上几乎总是挂着甜美的笑容;

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] ['dʒen(ə)rəli] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][spɒft] [bluː] [aɪz] .

a	light	of	loving	tenderness	generally	shone	in	her	soft	blue	eyes	.
一个	光	的	爱	压痛	一般来说	闪耀	在	她	柔软的	蓝色的	眼睛	.

她那双柔和的蓝眼睛里总是闪烁着温柔的爱意。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

She	always	spoke	in	a	gentle	voice	.
她	总是	辐	在	一个	温和的	嗓音	.

她说话总是很温柔。

[huː'evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][felt] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ;

Whoever	looked	upon	her	felt	pleased	at	her	appearance	;
谁	看起来	之上	她	毛毡	高兴	在	她	外貌	;

凡是看到她的人，都会被她的容貌所吸引;

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

and	hence	it	was	that	she	was	called	a	beautiful	child	.
和	因此	它	曾是	那	她	曾是	称为	一个	美丽的	孩子	.

因此，她被称作一个漂亮的孩子。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['fɔːltləs] .

I	do	not	mean	to	say	that	Minnie	was	faultless	.
我	做	不是	意思是	到	说	那	米妮	曾是	完美无瑕	.

我并不是说米妮一点错都没有。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] ['fɔːltləs] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ,

There	has	never	been	but	one	faultless	child	in	the	world	,
那里	有	绝不	到过	但	一	完美无瑕	孩子	在	这	世界	,

世界上从来没有一个完美无瑕的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['sɪnləs] [tʃaɪld][ɒv; əv]['meəri] .

and	that	was	the	sinless	Child	of	Mary	.
和	那	曾是	这	无罪	孩子	的	玛丽	.

那是玛利亚无罪的孩子。

[bʌt; bət] ['mɪniz] [fɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] .

But	Minnie's	faults	were	very	few	.
但	米妮的	故障	是	非常	很少	.

但米妮的缺点很少。

[hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

Her	natural	disposition	was	very	gentle	,
她	自然的	处置	曾是	非常	温和的	,

她天性温柔，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [kraɪst] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)][ænd; ənd]

and	she	had	learned	to	pray	to	Christ	as	her	loving	Savior	and
和	她	有	学习	到	祈祷	到	基督	作为	她	爱	救主	和

['həʊli]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .

holy	elder	Brother	.
圣	长老	兄弟	.

她学会了向基督祈祷，视他为慈爱的救主和神圣的兄长。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

And	thus	,	by	studying	to	oppose	all	that	was	bad	in	her	heart	,
和	因此	,	经过	学习	到	反对	全部	那	曾是	坏的	在	她	心	,

因此，她通过学习来对抗心中一切邪恶的东西。

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['seɪvjə(r)][ɪn]

by	encouraging	all	that	was	good	,	and	by	expecting	her	Brother	Savior	in
经过	鼓励	全部	那	曾是	好的	,	和	经过	期待	她	兄弟	救主	在

['hev(ə)n] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,

heaven	to	help	her	,
天堂	到	帮助	她	,

通过鼓励一切良善之事，并期待她在天上的救主兄弟帮助她，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

she	had	become	such	a	child	as	I	have	described	.
她	有	变得	这样的	一个	孩子	作为	我	有	描述	.

她已经变成了我所描述的那种孩子气的样子。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [laɪk] [ɔ:l]

But	Minnie	had	many	trials	of	her	patience	and	goodness	,	like	all
但	米妮	有	许多	试验	的	她	耐心	和	善良	,	喜欢	全部

['ʌðə(r)] [[eit]]

other	[	8	]
其他	[	8	]

但像所有其他[8]一样，米妮也经历了许多考验她耐心和善良的考验。

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [set] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][g'ɜ:lz]

These	troubles	,	however	,	did	not	set	her	crying	and	fretting	as	some	girls
这些	麻烦	,	然而	,	做过	不是	放	她	哭泣	和	烦躁	作为	一些	女孩们

[du:; də] ,

do	,
做	,

然而，这些烦恼并没有像有些女孩那样让她哭泣烦恼。

[wen] [vek'seɪʃəs] ['traɪəlz] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

when	vexatious	trials	annoy	them	.
什么时候	令人烦恼的	试验	烦人	他们	.

当烦人的审判让他们感到恼火时。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

Her	mother	had	taught	her	that	trials	were	for	her	good	.
她	母亲	有	教授	她	那	试验	是	为了	她	好的	.

她母亲教导她，磨难是为了她好。

['mɪni] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['les(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Minnie	always	remembered	this	lesson	,	because	of	the	way	in	which	it	was
米妮	总是	记得	这	课	,	因为	的	这	方式	在	哪个	它	曾是

[tɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

taught	to	her	.
教授	到	她	.

米妮一直牢记着这个教训，因为她接受教训的方式很特别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] ,

It	was	by	means	of	a	little	tree	,
它	曾是	经过	方法	的	一个	小的	树	,

是通过一棵小树，

[wɪtʃ] ['mɪniz] ['fɑːðə(r)][set] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [wʌn] [sprɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

which	Minnie's	father	set	out	in	front	of	their	cottage	,	one	spring	,	with	great	care	.
哪个	米妮的	父亲	放	出去	在	正面	的	他们的	小屋	,	一	春天	,	和	伟大的	关心	.

那是米妮的父亲在一个春天精心布置在他们小屋前的。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] .

Mr	.	Brown	was	a	man	of	taste	.
先生	.	棕色的	曾是	一个	男人	的	品尝	.

布朗先生是一位有品位的人。

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

He	spared	no	pains	to	make	his	residence	a	pleasant	one	.
他	幸存	不	疼痛	到	制作	他的	住宅	一个	令人愉快的	一	.

他不遗余力地让自己的住所舒适宜人。

[hiː; hi] [ment] [ðɪs] [triː] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [triː]

He	meant	this	tree	to	grow	into	a	shade	tree	;	and	a	beautiful	little	tree
他	意思是	这	树	到	生长	进入	一个	阴影	树	;	和	一个	美丽的	小的	树

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他希望这棵树能长成一棵遮荫树；而它也的确长成了一棵美丽的小树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɔːl] , ['slendə(r)] , [smuːð] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] .

It	was	tall	,	slender	,	smooth	,	and	had	very	graceful	branches	.
它	曾是	高的	,	苗条	,	光滑的	,	和	有	非常	优美	分支	.

它高大、纤细、光滑，枝干优美。

['mɪni] [[naɪn]]

Minnie	[	9	]
米妮	[	9	]

米妮[9]

[əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

admired	it	very	much	.
钦佩	它	非常	很多	.

非常欣赏。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] . [-]

She	hoped	it	would	live	and	become	a	great	tree	.	[	10	]
她	希望	它	会	居住	和	变得	一个	伟大的	树	.	[	-	]

她希望它能活下来，长成一棵大树。[10]

[æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

At	first	,	it	appeared	as	if	it	would	do	so	.
在	第一的	,	它	出现	作为	如果	它	会	做	所以	.

起初，看起来似乎会如此。

[ðə; ðiː][bʌdz] [sweld] , [ðə; ðiː] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [griːn] ['edʒɪz] ,

The	buds	swelled	,	the	leaves	began	to	show	their	green	edges	,
这	花蕾	肿胀	,	这	树叶	开始	到	展示	他们的	绿色的	边缘	,

花苞膨胀，叶子开始露出绿色的边缘。

[ænd; ənd] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['evri] [deɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

and	Minnie	was	looking	every	day	to	see	them	burst	into	beauty	.
和	米妮	曾是	寻找	每一个	天	到	看	他们	爆裂	进入	美丽	.

米妮每天都在期待着看到它们绽放出美丽。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['weðə(r)] [gruː] ['veri] [kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['wɪndi] .

But	the	weather	grew	very	cold	,	wet	,	and	windy	.
但	这	天气	生长	非常	寒冷的	,	湿的	,	和	刮风	.

但天气变得非常寒冷、潮湿且刮风。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ðiː][sʌn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

For	more	than	a	week	,	the	sun	refused	to	shine	.
为了	更多的	比	一个	星期	,	这	太阳	拒绝	到	闪耀	.

一个多星期以来，太阳一直不见踪影。

[ðə; ðiː][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['drɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][eə(r)][æz; əz][kəʊld] , [æz; əz] [rʌf] [nəʊ'vembə(r)] .

The	sky	was	as	dreary	,	and	the	air	as	cold	,	as	rough	November	.
这	天空	曾是	作为	凄凉	,	和	这	空气	作为	寒冷的	,	作为	粗糙的	十一月	.

天空阴沉，空气寒冷，如同十一月的严寒。

['mɪni] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ðiː] [stɔːm] ;

Minnie	often	looked	out	of	the	window	at	the	little	tree	in	the	storm	;
米妮	经常	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	小的	树	在	这	风暴	;

米妮经常在暴风雨中透过窗户望向那棵小树；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , —

and	when	it	swayed	to	and	fro	,	she	said	to	her	mother	,	—
和	什么时候	它	摇摆	到	和	弗	,	她	说	到	她	母亲	,	—

当它来回摇晃时，她对母亲说：

" [aɪ][həʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [triː] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	hope	that	little	tree	will	live	,	mother	.	"
"	我	希望	那	小的	树	将要	居住	,	母亲	.	"

“妈妈，我希望那棵小树能活下来。”

" [aɪ][həʊp][səʊ] , [tuː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] . [-]

"	I	hope	so	,	too	,	my	child	,	"	replied	Mrs	.	Brown	.	[	11	]
"	我	希望	所以	,	也	,	我的	孩子	,	"	回复	太太	.	棕色的	.	[	-	]

“我也希望如此，我的孩子，”布朗太太回答道。[11]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ðiː] [triː] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv]

But	when	the	fine	weather	and	sunshine	returned	,	the	tree	gave	signs	of
但	什么时候	这	美好的	天气	和	阳光	返回	,	这	树	给予	标志	的

['druːpɪŋ] .

drooping	.
下垂	.

但当晴朗的天气和阳光再次出现时，这棵树却出现了下垂的迹象。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns]

" I think it will die , " said Mr . Brown , one day , after examining its appearance

" 我 思考 它 将要 死 , " 说 先生 . 棕色的 , 一 天 , 后 检查 它是 外貌

.

:

.

"我认为它会死掉，"布朗先生有一天在观察了它的外观后说道。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mɪni] .

" I hope not , " said Minnie .

" 我 希望 不是 , " 说 米妮 .

"我希望不会，"米妮说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [dɪd] [daɪ] ,

But the tree did die ,

但 这 树 做过 死 ,

但是那棵树最终还是死了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [daʊn]

and in a few weeks was fit for nothing but to be cut down

和 在 一个 很少 周 曾是 合身 为了 没有什么 但 到 是 切 向下

[ænd; ənd] [bɜːnd] .

and burned .

和 烧伤 .

几周后，它就失去了所有用途，只能被砍伐焚烧。

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪni] , [wʌn] [deɪ] ,

" What made it die , mother ? " inquired Minnie , one day ,

" 什么 制成 它 死 , 母亲 ? " 询问 米妮 , 一 天 ,

"妈妈，它是怎么死的？"有一天，米妮问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

as she was watching the men who were digging it up .

作为 她 曾是 观看 这 男人 WHO 是 挖掘 它 向上 .

她当时正在看着那些挖掘的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [stɔːm] .

" It was not vigorous enough to endure the late storm .

" 它 曾是 不是 蓬勃 足够的 到 忍受 这 晚的 风暴 .

"它不够强壮，无法经受住后来的暴风雨。"

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

Your father took it from the middle of the woods because [12]

你的 父亲 采取 它 从 这 中间 的 这 树林 因为 [-]

你父亲从树林深处把它拿走，因为[12]

[ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

of its beauty .

的 它是 美丽 .

它的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [baɪ] ['ʌðə(r)] [triːz] ;

It had always been sheltered from the storm by other trees ;

它 有 总是 到过 避难所 从 这 风暴 经过 其他 树木 ;

它一直受到其他树木的遮蔽，免受暴风雨的侵袭；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] . "

and so it died when it was exposed without shelter . "

和 所以 它 死亡 什么时候 它 曾是 裸露 没有 庇护所 . "

所以它暴露在外没有遮蔽物时就死了。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Would** **it** **have** **lived** , **if** **it** **had** **been** **grown** **on** **the** **edge** **of** **the**
" 会 它 有 居住地 , 如果 它 有 到过 生长 在 这 边缘 的 这
[wʊdz] , ['mʌðə(r)] ? "
woods , **mother** ? "
树林 , 母亲 ? "

"如果它生长在树林边缘，它能活下来吗，母亲？"

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" **Probably** **it** **would** .
" 大概 它 会 .

"很有可能。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][stɔːrmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp]
Had **it** **always** **stood** **in** **the** **face** **of** **storms** , **it** **would** **have** **grown** **up**
有 它 总是 站立 在 这 脸 的 暴风雨 , 它 会 有 生长 向上
['hɑːdiə] . "
hardier . "
更强壮 . "

如果它一直经受着风暴的考验，它就会长得更强壮。

" [wel] , [ðæts] ['fʌni] .
" **Well** , **that's** **funny** .
" 出色地 , 那就是 有趣的 .

"嗯，真有意思。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I **should** **never** **have** **thought** **of** **such** **a** **thing** . "
我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 . "

我真不该想到这种事。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Perhaps** **not** , " **replied** **Mrs** . **Brown** .
" 也许 不是 , " 回复 太太 . 棕色的 .

"也许不是，"布朗太太回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .
" **There** **are** **a** **vast** **many** **things** **you** **have** **yet** **to** **learn** .
" 那里 是 一个 广阔的 许多 事物 你 有 然而 到 学习 .

"你还有很多东西需要学习。"

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] . "
In **one** **respect** **you** **are** **like** **a** **young** **tree** . "
在 一 尊重 你 是 喜欢 一个 年轻的 树 . "

从某种意义上说，你就像一棵幼树。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] !
" **Why** , **mother** !
" 为什么 , 母亲 !

"为什么，母亲！

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [-]
How **can** **I** **be** **like** **a** **[** **13** **]**
如何 能 我 是 喜欢 一个 [-]

我怎样才能像[13]

[jʌŋ] [triː] ? " [ɑːskt] ['mɪni] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
young **tree** **?** **"** **asked** **Minnie** , **with** **an** **air** **of** **surprise** .
年轻的 树 ? " 问 米妮 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

"小树苗？"米妮惊讶地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [stɔːrmz] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
" **Well , you need storms to blow on you while you are young ,**
" 出色地 , 你 需要 暴风雨 到 吹 在 你 尽管 你 是 年轻的 ,

“嗯，年轻的时候你需要经历风暴。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] . "
that you may be able to endure trouble when you are older . "
那 你 可能 是 有能力的 到 忍受 麻烦 什么时候 你 是 老 . "

这样，你年老时或许就能忍受困难了。

" [stɔːrmz] , ['mʌðə(r)] !
" **Storms , mother !**
" 暴风雨 , 母亲 !

“暴风雨啊，妈妈！”

[wɒt] [stɔːrmz] ? "
What storms ? "
什么 暴风雨 ? "

什么风暴?

" [ai] [miːn] ['traɪəlz] , ['mɪni] .
" **I mean trials , Minnie .**
" 我 意思是 试验 , 米妮 .

“我是指审判，米妮。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
When you are ill used by a schoolmate , and are tempted to be
什么时候 你 是 患病的 用过的 经过 一个 同学 , 和 是 受诱惑 到 是
[rɪ'vendʒf(ə)l] ,
revengeful ,
复仇的 ,

当你被同学欺负，并且想要报复时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] .
you are tried as the tree is tried by a storm .
你 是 尝试 作为 这 树 是 尝试 经过 一个 风暴 .

你经受了考验，就像树木经受了暴风雨的考验一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
If you remain patient and loving under the trial , you are benefited by it
如果 你 保持 病人 和 爱 在下面 这 审判 , 你 是 受益 经过 它
,
,
,

如果你在考验中保持耐心和爱心，你就会从中受益。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['traɪəl] [juː; jʊ] [miːt] .
and will be more likely to endure the next trial you meet .
和 将要 是 更多的 可能 到 忍受 这 下一个 审判 你 见面 .

这样一来，你更有可能经受住下一次考验。

[ðʌs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔːrmz] , [ɔː(r)] ['traɪəlz] , [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] . " [-]
Thus all your little storms , or trials , will be for your good . " [14]
因此 全部 你的 小的 暴风雨 , 或者 试验 , 将要 是 为了 你的 好的 . " [-]

因此，你所经历的所有小风暴或考验都将对你有益。[14]

" [wɒt] , ['ɔːlweɪz] ? "
" **What , always ? "**
" 什么 , 总是 ? "

“什么，总是这样吗？”

" [jes] , ['mɪni] , ['ɔ:lweɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ækt] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	Minnie	,	always	,	if	you	act	right	under	them	.	"
"	是的	,	米妮	,	总是	,	如果	你	行为	正确的	在下面	他们	.	"

"是的，米妮，只要你在他们面前表现得好，就总是如此。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɒnd][baɪ] [rælf] ['ræt(ə)lə(r)] ,

"	Was	it	for	my	good	to	be	pushed	into	the	pond	by	Ralph	Rattler	,
"	曾是	它	为了	我的	好的	到	是	推动	进入	这	池塘	经过	拉尔夫	响尾蛇	,

['mʌðə(r)] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

"妈妈，拉尔夫·拉特勒把我推进池塘里，是为了我好吗？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [tə'wɔ:dz] [rælf] ,

"	If	it	has	led	you	to	exercise	a	spirit	of	forgiveness	towards	Ralph	,
"	如果	它	有	引领	你	到	锻炼	一个	精神	的	饶恕	向	拉尔夫	,

"如果这让你对拉尔夫产生了宽恕之心，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] .

it	has	done	you	good	.
它	有	完毕	你	好的	.

这对你有好处。

" ['mɪni] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

"	Minnie	paused	a	moment	,	as	if	in	deep	thought	.
"	米妮	暂停	一个	片刻	,	作为	如果	在	深的	想法	.

米妮停顿了一下，似乎陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [fə'gɪvn] [rælf] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	was	asking	herself	if	she	had	really	forgiven	Ralph	for	pushing	her
她	曾是	问	她自己	如果	她	有	真的	已原谅	拉尔夫	为了	推动	她

['ɪntu:][ðə; ði][pɒnd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

into	the	pond	at	the	risk	of	her	life	.
进入	这	池塘	在	这	风险	的	她	生活	.

她不禁自问，自己是否真的原谅了拉尔夫冒着生命危险把她推进池塘里的行为。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

She	thought	she	had	.
她	想法	她	有	.

她以为她做到了。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [pɔ:] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

A	gush	of	feeling	poured	up	from	her	heart	.
一个	喷	的	感觉	倾倒	向上	从	她	心	.

一股强烈的情感从她心中涌出。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,

Her	eyes	filled	with	tears	,	and	,	looking	lovingly	into	her	mother's	face	,
她	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	,	寻找	深情地	进入	她	母亲的	脸	,

[ʃi:; ʃi] [sed] , — [-]

she	said	,	—	[	15	]
她	说	,	—	[	-	]

她眼中噙满了泪水，深情地望着母亲的脸庞，说道：——[15]

" [ai][du:; də] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'givn] [rælf] . "

"	I	do	think	,	mother	,	that	I	have	forgiven	Ralph	.	"
"	我	做	思考	,	母亲	,	那	我	有	已原谅	拉尔夫	.	"

"母亲，我想我已经原谅拉尔夫了。"

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪni] .

"	That	is	right	,	my	dear	Minnie	.
"	那	是	正确的	,	我的	亲爱的	米妮	.

"没错，我亲爱的米妮。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [rɒŋ] ['peɪʃntli]

And	having	done	so	,	you	are	better	prepared	to	suffer	wrong	patiently
和	拥有	完毕	所以	,	你	是	更好的	准备	到	遭受	错误的	耐心

[ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] . "

than	you	were	before	.	"
比	你	是	前	.	"

这样做之后，你就能比以前更好地忍受不公了。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] ['mɪni] ,

"	But	,	mother	,	"	added	Minnie	,
"	但	,	母亲	,	"	额外	米妮	,

“但是，妈妈，”米妮补充道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [rælf] [kwaɪt][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də]['ɑːθə(r)] , [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	I	don't	think	I	love	Ralph	quite	so	well	as	I	do	Arthur	,	who	saved	my	life	.
"	我	不	思考	我	爱	拉尔夫	相当	所以	出色地	作为	我	做	亚瑟	,	WHO	已保存	我的	生活	.

“我觉得我爱拉尔夫的程度不如爱亚瑟，亚瑟救了我的命。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	that	right	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ðə; ðɪ] ['prefrəns] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːθə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	suppose	you	cannot	help	the	preference	you	feel	for	Arthur	,	my	child	.
"	我	认为	你	不能	帮助	这	偏爱	你	感觉	为了	亚瑟	,	我的	孩子	.

“我想你无法控制自己对我的孩子亚瑟的偏爱。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

He	is	a	good	boy	.
他	是	一个	好的	男生	.

他是个好孩子。

[rælf] [ɪz][nɒt] .

Ralph	is	not	.
拉尔夫	是	不是	.

拉尔夫不是。

['ɑːθə(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Arthur	loves	his	mother	,	and	is	the	best	boy	in	the	village	.
亚瑟	爱	他的	母亲	,	和	是	这	最好的	男生	在	这	村庄	.

亚瑟很爱他的母亲，是村里最好的孩子。

[rælf] [ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] .

Ralph	is	disobedient	,	proud	,	and	unlovely	.
拉尔夫	是	忤	,	自豪的	,	和	不可爱	.

拉尔夫不听话、骄傲自大、长相丑陋。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] ['priː] [-]

But	while	you	thus	pre	[	16	]
但	尽管	你	因此	预	[	-	]

但是，当你这样预先[16]

[fˈɜː] ['ɑːθə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] ['kwɒlətiz] ,

fer	Arthur	because	of	his	better	qualities	,
fer	亚瑟	因为	的	他的	更好的	品质	,

因为他拥有更优秀的品质，所以选择亚瑟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [rælf] , [ænd; ənd]

you	must	feel	nothing	but	kindness	and	pity	for	wicked	Ralph	,	and
你	必须	感觉	没有什么	但	仁慈	和	遗憾	为了	邪恶	拉尔夫	,	和

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm] . "

a	desire	to	benefit	him	.	"
一个	欲望	到	益处	他	.	"

你必须对邪恶的拉尔夫充满善意和怜悯，并渴望帮助他。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] [fiːl] , ['mʌðə(r)] .

"	That	is	just	as	I	do	feel	,	mother	.
"	那	是	只是	作为	我	做	感觉	,	母亲	.

“妈妈，我的感受也和你一样。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ? "

But	what's	that	?	"
但	是什么	那	?	"

但那是什么?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [rɪŋ] .

"	I	think	I	heard	the	door	bell	ring	.
"	我	思考	我	听到	这	门	钟	戒指	.

“我好像听到门铃响了。”

[rʌn] [ænd; ənd] [siː] , ['mɪni] .

Run	and	see	,	Minnie	.
跑步	和	看	,	米妮	.

快去看，米妮。

" ['mɪni] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Minnie	stepped	quickly	to	the	door	.
"	米妮	步	迅速地	到	这	门	.

米妮快步走到门口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nemd] ['liliən] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

A	little	girl	,	named	Lillia	,	stood	on	the	threshold	.
一个	小的	女孩	,	命名	莉莉娅	,	站立	在	这	临界点	.

一个名叫莉莉娅的小女孩站在门槛上。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['liliən] ! " [sed] ['mɪni] .

"	How	do	you	do	,	Lillia	!	"	said	Minnie	.
"	如何	做	你	做	,	莉莉娅	!	"	说	米妮	.

“莉莉娅，你好！”米妮说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , ['mɪni] .

"	I	am	very	well	,	Minnie	.
"	我	是	非常	出色地	,	米妮	.

“我很好，米妮。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	want	you	to	come	down	to	my	house	and	play	a	while	.
我	想	你	到	来	向下	到	我的	房子	和	玩	一个	尽管	.

我想让你来我家玩一会儿。

['mʌðərz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'ləʊn] . " [-]

Mother's	gone	out	,	and	I	am	all	alone	.	"	[	17	]
母亲的	已消失	出去	,	和	我	是	全部	独自的	.	"	[	-	]

母亲出门了，我一个人在家。[17]

" [aɪl] [ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪni] .

"	I'll	ask	my	mother	,	"	replied	Minnie	.
"	患病的	问	我的	母亲	,	"	回复	米妮	.

“我会问我妈妈，”米妮回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

" ['mɪni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " ['liliən] [liːt] [ɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Minnie returned to the parlor , and said to her mother , " Lillia Leet is at the door .
" 米妮 返回 到 这 客厅 , 和 说 到 她 母亲 , " 莉莉娅 利特 是 在 这 门 .

米妮回到客厅，对她母亲说：“莉莉娅·利特在门口。”

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
She wants me to play with her at her house a little while ,
她 想要 我 到 玩 和 她 在 她 房子 一个 小的 尽管 ,

她想让我去她家陪她玩一会儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][aʊt] .
because her mother is out .
因为 她 母亲 是 出去 .

因为她妈妈不在家。

[meɪ] [aɪ][gəʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
May I go , mother ? "
可能 我 去 , 母亲 ? "

妈妈，我可以走了吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪni] ? "
" Do you wish to go , Minnie ? "
" 做 你 希望 到 去 , 米妮 ? "

“米妮，你想去吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , ['mʌðə(r)] .
" I am not very particular , mother .
" 我 是 不是 非常 特别的 , 母亲 .

“我不太讲究，妈妈。”

['əʊnli]['liliən][ɪz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [bæd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] . "
Only Lillia is alone , and perhaps she will feel bad if I refuse . "
仅有的 莉莉娅 是 独自的 , 和 也许 她 将要 感觉 坏的 如果 我 拒绝 . "

只有莉莉娅一个人，如果我拒绝她，她或许会难过。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [ðen] .
" You may go , then .
" 你 可能 去 , 然后 .

“那你可以走了。”

['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tiː] . "
Only be sure and return to tea . "
仅有的 是 当然 和 返回 到 茶 . "

一定要记得回来喝茶。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət][həʊm][baɪ] [tiː] [taɪm] .
" Yes , mother , I'll be at home by tea time .
" 是的 , 母亲 , 患病的 是 在 家 经过 茶 时间 .

“好的，妈妈，我会在下午茶时间到家。”

" [naʊ] , ['mɪni] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [-]
" Now , Minnie had been taught to be [18]
" 现在 , 米妮 有 到过 教授 到 是 [-]

“现在，米妮被教导要成为[18]

[niːt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] .
neat and careful .
整洁的 和 小心 .

整洁细致。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt] ,
So she did not leave her things in disorder because she was going out ,
所以 她 做过 不是 离开 她 事物 在 紊乱 因为 她 曾是 去 出去 ,

所以她出门的时候并没有把东西弄得乱七八糟。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['liliən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
or because Lillia was waiting for her .
或者 因为 莉莉娅 曾是 等待 为了 她 .

或者因为莉莉娅在等她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ]
But she took the book she had been reading , and placed it carefully away
但 她 采取 这 书 她 有 到过 阅读 , 和 放置 它 小心 离开
[ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
in the bookcase .
在 这 书柜 .

但她拿起正在读的那本书，小心翼翼地放回书柜里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Then she put her needlework into the work basket , and carried it into
然后 她 放 她 针线活 进入 这 工作 篮子 , 和 携带 它 进入
[ðə; ði] ['klɒzɪt] .
the closet .
这 壁橱 .

然后她把针线活放进工作篮里，拿进了壁橱。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]
After which , she took down her bonnet and shawl , and joined her
后 哪个 , 她 采取 向下 她 引擎盖 和 披肩 , 和 加入 她
['pleɪmeɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
playmate at the door .
玩伴 在 这 门 .

之后，她摘下帽子和披肩，走到门口和她的玩伴会合。

['liliən][hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .
Lillia had grown impatient at this little delay .
莉莉娅 有 生长 不耐烦 在 这 小的 延迟 .

莉莉娅对这短暂的耽搁已经有些不耐烦了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] .
She was not a very amiable girl , and did not try to control herself .
她 曾是 不是 一个 非常 可亲 女孩 , 和 做过 不是 尝试 到 控制 她自己 .

她性格不太讨人喜欢，也不试图控制自己。

" [kʌm] , ['mɪni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
" Come , Minnie , " said she , a little [19]
" 来 , 米妮 , " 说 她 , 一个 小的 [-]

“来吧，米妮，”她说道，有点[19]

['petɪʃli] ; " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [deɪ] ['getɪŋ] ['redi] . "
pettishly ; " I thought you would be all day getting ready . "
斤斤计较 ; " 我 想法 你 会 是 全部 天 获得 准备好 . "

他恼火地说：“我还以为你会花一整天时间准备呢。”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪni] , ['dʒentli] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ə'weɪ] . "
" O , " replied Minnie , gently , " I had to put my book and work away . "
" 哦 , " 回复 米妮 , 轻轻地 , " 我 有 到 放 我的 书 和 工作 离开 . "

“哦，”米妮温柔地回答道，“我不得不把书和工作都放下。”

" [wel] , [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [naʊ] .
" **Well , come , let us make haste , now .**
" 出色地 , 来 , 让 我们 制作 匆忙 , 现在 .

"好了，我们快点出发吧。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [swɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] . "
I've got a new swing at my house . "
我已经 得到 一个 新的 摇摆 在 我的 房子 . "

我家新添置了一个秋千。

" [ə; eɪ] [njuː] [swɪŋ] !
" **A new swing !**
" 一个 新的 摇摆 !

"新的秋千！"

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , ['liliən] ? " [sed] ['mɪni] .
Where is it fixed , Lillia ? " said Minnie .
在哪里 是 它 固定的 , 莉莉娅 ? " 说 米妮 .

"莉莉娅，它在哪里修好的？"米妮问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːbə(r)] . "
" **Out in the garden , under the arbor . "**
" 出去 在 这 花园 , 在下面 这 乔木 . "

"在花园里，凉亭下。"

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['naɪsli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] [vaɪn] .
" **O , that is a beautiful place , it will be so nicely shaded by the grape vine .**
" 哦 , 那 是 一个 美丽的 地方 , 它 将要 是 所以 很好 阴影 经过 这 葡萄 藤 .

"哦，那真是个美丽的地方，葡萄藤会给那里带来很好的荫凉。"

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] .
" **The two girls soon arrived at the summer house .**
" 这 二 女孩们 很快 到达的 在 这 夏天 房子 .

两个女孩很快到达了避暑别墅。

['liliən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [njuː] [rəʊp][tuː; tə] ['mɪni] ,
Lillia took hold of the swing , and showing the large new rope to Minnie ,
莉莉娅 采取 抓住 的 这 摇摆 , 和 显示 这 大的 新的 绳索 到 米妮 ,
[sed] , — [-]
said , — [20]
说 , — [-]

莉莉娅抓住秋千，向米妮展示了那根又粗又新的绳子，说道——[20]

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][naɪs] , ['mɪni] ?
" **Don't you think this is nice , Minnie ?**
" 不 你 思考 这 是 好的 , 米妮 ?

"米妮，你不觉得这很好吗？"

[siː] [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
See how strong it is .
看 如何 强的 它 是 .

看看它有多强。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [θɪŋ] [dɪd][lɑːst] ['sʌmə(r)] . "
There is no fear of its breaking down , as your old thing did last summer . "
那里 是 不 害怕 的 它是 打破 向下 , 作为 你的 老的 事物 做过 最后的 夏天 . "

它不会像你那台旧机器去年夏天那样坏掉，所以不用担心它会坏掉。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['liliən] .
" **Yes , it is a beautiful swing , indeed , Lillia .**
" 是的 , 它 是 一个 美丽的 摇摆 , 的确 , 莉莉娅 .

"是的，这的确是一个漂亮的秋千，莉莉娅。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] — "
You will have a nice time with it ; and — "
你 将要 有 一个 好的 时间 和 它 ; 和 — "

你会玩得很开心；而且——”

" [swɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['liliən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mɪni] .
" Swing me , " said Lillia , interrupting Minnie .
" 摇摆 我 , " 说 莉莉娅 , 打断 米妮 .

“带我荡秋千，”莉莉娅打断了米妮的话说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜː'self]
She had placed herself in the seat of the swing , and was pushing herself
她 有 放置 她自己 在 这 座位 的 这 摇摆 , 和 曾是 推动 她自己
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

她坐在秋千上，来回摇晃着身体。

['mɪni] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
Minnie obeyed her wish , and pushed the swing with right good will ,
米妮 服从 她 希望 , 和 推动 这 摇摆 和 正确的 好的 将要 ,

米妮遵从了她的意愿，满怀善意地推着秋千。

[ʌn'tɪl] ['liliən][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]
until Lillia was able to touch the top of the arbor with the tips of
直到 莉莉娅 曾是 有能力的 到 触碰 这 顶部 的 这 乔木 和 这 尖端 的
[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
her toes .
她 脚趾 .

直到莉莉娅的脚趾尖能够碰到凉亭的顶端。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , — [-]
Then she cried out , — [21]
然后 她 哭 出去 , — [-]

然后她喊了出来，——[21]

" [pʊʃ] [ə'weɪ] , ['mɪni] !
" Push away , Minnie !
" 推 离开 , 米妮 !

“推开，米妮！”

[ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] ['naɪsli] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It swings nicely , don't it ? "
它 摇摆 很好 , 不 它 ? "

它摆动起来很舒服，不是吗?

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [swɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪni] ,
" Yes , it's a capital swing , " replied Minnie ,
" 是的 , 它是 一个 首都 摇摆 , " 回复 米妮 ,

“是的，这是一次大转变，”米妮回答道。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
who was almost out of breath through her labor in swinging her
WHO 曾是 几乎 出去 的 气息 通过 她 劳动 在 摇摆 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

她因为费力地摇晃同伴而几乎气喘吁吁。

[bʌt; bət]['liliən] [kept] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
But Lillia kept swinging on , laughing and chatting in great glee ,
但 莉莉娅 保留 摇摆 在 , 笑 和 聊天 在 伟大的 高兴 ,

但莉莉娅继续荡着秋千，一边开心地笑着一边聊天。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪni] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
without **once** **offering** **to** **give** **Minnie** **a** **chance** **to** **enjoy** **it** **;**
没有 一次 提供 到 给 米妮 一个 机会 到 享受 它 ;

却从未提出让米妮有机会享受它;

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪskli] , [kraɪd] [aʊt] , —
but **whenever** **she** **failed** **to** **swing** **her** **briskly** **,** **cried** **out** **,** **—**
但 每当 她 失败的 到 摇摆 她 轻快地 , 哭 出去 , —

但每当她没能迅速挥动手臂时，她就会喊叫——

" [pʊʃ] [ə'weɪ] , ['mɪni] !
" **Push** **away** **,** **Minnie** **!**
" 推 离开 , 米妮 !

"推开，米妮！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] !
It **is** **capital** **fun** **!**
它 是 首都 乐趣 !

真是太棒了!

" ['mɪni] [bɔ:(r)] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['tri:tmənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **Minnie** **bore** **this** **selfish** **treatment** **a** **long** **time** **.**
" 米妮 钻孔 这 自私 治疗 一个 长的 时间 .

"米妮长期以来一直忍受着这种自私的待遇。"

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] ['veri]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['liliən] [ʃəʊd] [nəʊ] [-]
But **finding** **herself** **very** **tired** **,** **and** **seeing** **that** **Lillia** **showed** **no** **[** **22** **]**
但 寻找 她自己 非常 疲劳的 , 和 看到 那 莉莉娅 显示 不 [-]

但她发现自己非常疲惫，并且看到莉莉娅没有表现出任何[22]

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][taɪ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
disposition **to** **relieve** **her** **,** **she** **stopped** **,** **and** **began** **to** **tie** **on** **her**
处置 到 缓解 她 , 她 停止 , 和 开始 到 领带 在 她
['bɒnɪt] ,
bonnet **,**
引擎盖 ,

为了让她舒服些，她停了下来，开始系帽子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
and **to** **place** **her** **shawl** **on** **her** **shoulders** **.**
和 到 地方 她 披肩 在 她 肩膀 .

并将披肩搭在肩上。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['mɪni] ? " [ɑ:skt] ['liliən] .
" **Where** **are** **you** **going** **,** **Minnie** **?** **"** **asked** **Lillia** **.**
" 在哪里 是 你 去 , 米妮 ? " 问 莉莉娅 .

"米妮，你要去哪里？"莉莉娅问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪni] .
" **I** **am** **going** **home** **,** **"** **replied** **Minnie** **.**
" 我 是 去 家 , " 回复 米妮 .

"我要回家了。"米妮回答道。

" [wel] , [ðæts] ['ri:əl] ['heɪtfl] [ɪn][ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] ['liliən] .
" **Well** **,** **that's** **real** **hateful** **in** **you** **,** **"** **answered** **the** **selfish** **Lillia** **.**
" 出色地 , 那就是 真实的 可恶 在 你 , " 回答 这 自私 莉莉娅 .

"你真是太可恶了,"自私的莉莉娅回答道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌglinəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ,
She **did** **not** **seem** **to** **see** **that** **the** **ugliness** **was** **in** **her** **own** **conduct** **,**
她 做过 不是 似乎 到 看 那 这 丑陋 曾是 在 她 自己的 执行 ,

她似乎没有意识到丑陋之处就在于她自己的行为。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['mɪniz] .
and **not** **in** **Minnie's** **.**
和 不是 在 米妮的 .

而且不在米妮那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [ə'bju:zd][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][kəm'pænjən] ,
She **had** **really** **abused** **her** **gentle** **companion** **,**
她 有 真的 受虐 她 温和的 伴侣 ,

她真的虐待了她温柔的伴侣，

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [kən'dʌkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
who **had** **borne** **her** **selfish** **conduct** **without** **a** **word** **of** **complaint** **.**
WHO 有 出生 她 自私 执行 没有 一个 单词 的 抱怨 .

她一直默默忍受着她的自私行为，没有一句抱怨。

[bʌt; bət] ['mɪni] [naʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][beə(r)] [ðɪs] ['tri:tmənt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But **Minnie** **now** **thought** **it** **was** **time** **to** **bear** **this** **treatment** **no** **longer** **.**
但 米妮 现在 想法 它 曾是 时间 到 熊 这 治疗 不 更长 .

但米妮现在觉得是时候不再忍受这种待遇了。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] - [rɪ'prəʊtʃfl] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] , — [-]
So **the** **only** **reply** **she** **made** **to** **Lillia's** **reproachful** **speech** **was** **to** **say** **,** **—** **[** **23** **]**
所以 这 仅有的 回复 她 制成 到 - 责备的 演讲 曾是 到 说 , — [-]

所以，对于莉莉娅的责备之词，她唯一的回应就是说——[23]

" [gʊd] [baɪ] , ['liliən] .
" **Good** **by** **,** **Lillia** **.**
" 好的 经过 , 莉莉娅 .

再见，莉莉娅。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
" **And** **she** **tripped** **along** **the** **garden** **,** **out** **at** **the** **gate** **,** **and** **up** **the** **street** **,**
" 和 她 绊倒了 沿着 这 花园 , 出去 在 这 门 , 和 向上 这 街道 ,

她跌跌撞撞地穿过花园，走到大门外，然后沿着街道走去。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] ['liliən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['selfɪʃ] .
saying **to** **herself** **,** **"** **I** **must** **love** **Lillia** **,** **if** **she** **is** **selfish** **.**
说 到 她自己 , " 我 必须 爱 莉莉娅 , 如果 她 是 自私 .

她心想："如果莉莉娅很自私，那我一定很爱她。"

[aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tri:t] ['ʌðə(r)z][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] .
I **hope** **I** **shall** **never** **treat** **others** **as** **she** **has** **treated** **me** **.**
我 希望 我 将 绝不 对待 其他的 作为 她 有 治疗 我 .

我希望我永远不会像她对待我那样对待别人。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] , ['mɪniz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,
" **Not** **long** **after** **this** **little** **incident** **,** **Minnie's** **father** **was** **seen** **with** **a** **ladder** **,**
" 不是 长的 后 这 小的 事件 , 米妮的 父亲 曾是 已见 和 一个 梯子 ,

"这件小事发生后不久，有人看到米妮的父亲拿着梯子，

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][əʊld][əʊk] [tri:] ,
busily **employed** **among** **the** **branches** **of** **a** **grand** **old** **oak** **tree** **,**
忙碌地 受雇 之中 这 分支 的 一个 盛大 老的 橡木 树 ,

在一棵高大古老的橡树枝干间忙碌地工作着，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which **stood** **on** **the** **greensward** **in** **the** **rear** **of** **his** **house** **.**
哪个 站立 在 这 绿地 在 这 后部 的 他的 房子 .

它矗立在他家后院的草坪上。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['mɪni] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [sku:l] .
While **thus** **employed** **,** **Minnie** **came** **home** **from** **school** **.**
尽管 因此 受雇 , 米妮 来了 家 从 学校 .

米妮一边做着这份工作，一边放学回家。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , —

Seeing	**her**	**father**	**in**	**the**	**tree**	**,**	**she**	**ran**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**—**
看到	她	父亲	在	这	树	,	她	跑	进入	这	院子	,	和	问	,	—

她看到父亲在树上，便跑进院子里，问道：

" [pɑː] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . " [-]

"	**Pa**	**,**	**please**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**.**	**"**	**[**	**24**	**]**
"	宾夕法尼亚州	,	请	告诉	我	什么	你	是	正在做	.	"	[	-	]

“爸，请告诉我你在做什么。”[24]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ['mɪni] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**doing**	**,**	**Minnie**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	我	是	正在做	,	米妮	?	"

“你觉得我在干什么，米妮？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [pɑː] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**pa**	**;**
"	我	不	知道	,	帕	;

“我不知道，爸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fɪksɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪŋ] . "

but	**this**	**coil**	**of**	**rope**	**makes**	**me**	**think**	**you**	**are**	**fixing**	**me**	**a**	**swing**	**.**	**"**
但	这	线圈	的	绳索	制作	我	思考	你	是	定影	我	一个	摇摆	.	"

但这一卷绳子让我觉得你是在给我搭秋千。

" [wel] , [səˈpəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [wɒt] [ðen] ? "

"	**Well**	**,**	**suppose**	**I**	**am**	**;**	**what**	**then**	**?**	**"**
"	出色地	,	认为	我	是	;	什么	然后	?	"

“好吧，假设我是那样，那又怎样呢？”

" [əʊ] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt][ə; eɪ] [swɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	**O**	**,**	**then**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**,**	**for**	**I**	**want**	**a**	**swing**	**very**	**much**	**.**	**"**
"	哦	,	然后	我	将	是	非常	快乐的	,	为了	我	想	一个	摇摆	非常	很多	.	"

“哦，那我真是太高兴了，因为我非常想荡秋千。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ['mɪni] .

"	**Well**	**,**	**that**	**is**	**what**	**I**	**am**	**doing**	**,**	**Minnie**	**.**
"	出色地	,	那	是	什么	我	是	正在做	,	米妮	.

“嗯，米妮，我正在这么做。”

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] . "

In	**half**	**an**	**hour**	**you**	**will**	**have**	**as**	**good**	**a**	**swing**	**as**	**you**	**can**	**desire**	**.**	**"**
在	一半	一个	小时	你	将要	有	作为	好的	一个	摇摆	作为	你	能	欲望	.	"

半小时后，你就能拥有你梦寐以求的完美挥杆体验。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][pɑː] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**pa**	**.**
"	感谢	你	,	亲爱的	帕	.

“谢谢您，亲爱的爸爸。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]

I	**shall**	**love**	**you**	**better**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**so**	**happy**	**to**	**have**
我	将	爱	你	更好的	比	曾经	,	和	我	将	是	所以	快乐的	到	有

[ə; eɪ] [swɪŋ] .

a	**swing**	**.**
一个	摇摆	.

我会比以往任何时候都更爱你，我会非常高兴能荡秋千。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [
" **And** **then** **Minnie** **jumped** **round** **upon** **the** **grass** **,** **and** **hummed** **a** **pretty** **little** **[**
" 和 然后 米妮 跳了起来 圆形的 之上 这 草 , 和 哼唱 一个 漂亮的 小的 [
-]
25 **]**
-]

"然后米妮在草地上跳来跳去，哼着一首优美的小曲[25]

[sɒŋ] .
song **.**
歌曲 .

歌曲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
She **was** **so** **pleased** **she** **hardly** **knew** **how** **to** **express** **her** **joy** **.**
她 曾是 所以 高兴 她 几乎 知道 如何 到 表达 她 喜悦 .

她高兴极了，几乎不知道该如何表达自己的喜悦。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kærəld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [laɪk][ðə; ði][bɜ͡dz] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] .
So **she** **carolled** **it** **forth** **like** **the** **birds** **,** **in** **a** **sweet** **and** **simple** **song** **.**
所以 她 颂歌 它 前进 喜欢 这 鸟类 , 在 一个 甜的 和 简单的 歌曲 .

于是她像鸟儿一样，用一首甜美而简单的歌谣唱了出来。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
After **some** **minutes** **spent** **in** **singing** **and** **watching** **her** **father** **,** **she** **said** **,** **—**
后 一些 分钟 花费 在 歌唱 和 观看 她 父亲 , 她 说 , —

在唱歌和看着父亲一会儿后，她说——

" [pɑː] ! "
" **Pa** **!** **"**
" 宾夕法尼亚州 ! "

"爸！"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['mɪni] ? "
" **What** **do** **you** **want** **,** **Minnie** **?** **"**
" 什么 做 你 想 , 米妮 ? "

"你想要什么，米妮？"

" [meɪ] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt] ['fæni] , [ænd; ənd] ['roʊdə] ,
" **May** **I** **go** **and** **invite** **Fanny** **,** **and** **Rhoda** **,**
" 可能 我 去 和 邀请 舳 , 和 罗达 ,

我可以去邀请范妮和罗达吗?

[ænd; ənd] ['dʒiːni] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [njuː] [swɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ? "
and **Jeannie** **to** **try** **my** **new** **swing** **when** **it** **is** **done** **?** **"**
和 珍妮 到 尝试 我的 新的 摇摆 什么时候 它 是 完毕 ? "

等我的新挥杆完工后，让珍妮试试吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **Certainly** **,** **my** **child** **.**
" 当然 , 我的 孩子 .

"当然，我的孩子。"

[rʌn] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
Run **and** **get** **them** **.**
跑步 和 得到 他们 .

快去抓住他们。

[ðə; ði] [swɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .
The **swing** **will** **soon** **be** **ready** **.**
这 摇摆 将要 很快 是 准备好 .

秋千很快就能准备好了。

" ['mɪni] [ræn] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
" Minnie ran off in search of her playmates .
" 米妮 跑 离开 在 搜索 的 她 玩伴 .

“米妮跑去找她的玩伴了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'vaɪt]['liliən] .
She did not invite Lillia .
她 做过 不是 邀请 莉莉娅 .

她没有邀请莉莉娅。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][bɔː(r)]['eni] [ɪl] [wɪl] [tə'wɔːdz] [-]
Not because she bore any ill will towards [26]
不是 因为 她 钻孔 任何 患病的 将要 向 [-]

并非因为她对[26]怀有任何恶意

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] [wʊd] ['əʊnli] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz]
but because she knew her presence would only prevent the other girls
但 因为 她 知道 她 在场 会 仅有的 防止 这 其他 女孩们
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
from being happy .
从 存在 快乐的 .

但她知道自己的出现只会让其他女孩不快乐。

['selfɪʃ] ['liliən] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [swɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Selfish Lillia would want to swing all the time .
自私 莉莉娅 会 想 到 摇摆 全部 这 时间 .

自私的莉莉娅会一直想荡秋千。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] .
In a short time she returned with her three friends .
在 一个 短的 时间 她 返回 和 她 三 朋友们 .

不久后，她带着三个朋友回来了。

[ðə; ði] [swɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ; [ænd; ənd] ['mɪni] [sed] , —
The swing was ready ; and Minnie said , —
这 摇摆 曾是 准备好 ; 和 米妮 说 , —

秋千已经准备好了；米妮说——

" ['fæni] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
" Fanny shall swing first , because she is the youngest .
" 舢 将 摇摆 第一的 , 因为 她 是 这 最小的 .

“芬妮先挥杆，因为她年纪最小。”

[ðen] ['dʒiːni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['roʊdə] . "
Then Jeannie shall have a turn , and then Rhoda . "
然后 珍妮 将 有 一个 转动 , 和 然后 罗达 . "

然后轮到珍妮，再轮到罗达。

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [swɪŋ] [jɔː'self] , ['mɪni] ? " [in'kwaiə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .
" But when will you swing yourself , Minnie ? " inquired one of the girls .
" 但 什么时候 将要 你 摇摆 你自己 , 米妮 ? " 询问 一 的 这 女孩们 .

“可是米妮，你什么时候才能荡秋千呢？”其中一个女孩问道。

" [əʊ] , ['nevə(r)] , [maɪnd][ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən] [swɪŋ] ['eni] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" O , never , mind me ; I can swing any time , you know .
" 哦 , 绝不 , 头脑 我 ; 我 能 摇摆 任何 时间 , 你 知道 .

“哦，别在意我；你知道，我随时都可以去。”

" [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz][bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪni] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən] [waɪl]

"	Then	the	girls	began	to	swing	,	and	Minnie	was	never	happier	than	while
"	然后	这	女孩们	开始	到	摇摆	,	和	米妮	曾是	绝不	更快乐	比	尽管

[-]

[27]

[-]

"然后女孩们开始荡秋千，米妮也从未像那时那样快乐[27]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['bizi] [ɪn][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [ˈpleʒə(r)] .

she	was	thus	busied	in	affording	her	schoolmates	pleasure	.
她	曾是	因此	忙碌	在	负担得起	她	同学	乐趣	.

因此，她忙于给她的同学们带来快乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

This	was	a	secret	she	had	learned	from	her	mother	.
这	曾是	一个	秘密	她	有	学习	从	她	母亲	.

这是她从母亲那里学到的秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['siːkrət] , [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [pˈɜːsənz] [ˌʌndəˈstænd] .

And	it	is	a	very	precious	secret	,	which	very	few	persons	understand	.
和	它	是	一个	非常	宝贵的	秘密	,	哪个	非常	很少	人	理解	.

这是一个非常珍贵的秘密，只有极少数人知道。

['liliən][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [-]

Lillia	did	not	understand	it	;	for	she	always	looked	after	her	own	[	28	]
莉莉娅	做过	不是	理解	它	;	为了	她	总是	看起来	后	她	自己的	[	-	]

莉莉娅不明白；因为她总是照顾自己的家人[28]

['pleʒə(r)] [ə'ləʊn] .

pleasure	alone	.
乐趣	独自的	.

纯粹的享乐。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] [tʃaɪld][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən]['liliən] .

Yet	there	was	not	a	more	unhappy	child	in	that	village	than	Lillia	.
然而	那里	曾是	不是	一个	更多的	不开心	孩子	在	那	村庄	比	莉莉娅	.

然而，村里没有比莉莉娅更不幸的孩子了。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

But	Minnie	had	found	out	that	to	make	others	happy	was	to	be	happy
但	米妮	有	成立	出去	那	到	制作	其他的	快乐的	曾是	到	是	快乐的

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

但米妮发现，让别人快乐，自己也会快乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

You	may	feel	sure	,	therefore	,
你	可能	感觉	当然	,	所以	,

因此，你或许会感到确信。

[ðæt] [ðɪs] [fɜːst]['traɪəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

that	this	first	trial	of	her	swing	was	much	more	delightful	to	her
那	这	第一的	审判	的	她	摇摆	曾是	很多	更多的	愉快	到	她

[ðæn; ðən] - [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

than	Lillia's	was	to	her	.
比	-	曾是	到	她	.

她第一次尝试挥杆的体验比莉莉娅第一次让她感到愉悦得多。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd]

Her	three	friends	were	highly	gratified	,	and	when	they	had	all	had
她	三	朋友们	是	高度	满意	,	和	什么时候	他们	有	全部	有

[ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] ,

a	good	swing	,
一个	好的	摇摆	,

她的三个朋友都非常满意，当她们都尽情挥杆之后，

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , —

they	exclaimed	,	—
他们	惊呼	,	—

他们惊呼道：

" [naʊ] , ['mɪni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Now	,	Minnie	,	you	must	get	in	,	and	we	will	swing	you	.
"	现在	,	米妮	,	你	必须	得到	在	,	和	我们	将要	摇摆	你	.

"现在，米妮，你必须进来，我们会把你荡起来。"

" [ðen] ['mɪni] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .

"	Then	Minnie	jumped	into	the	seat	of	the	swing	.
"	然后	米妮	跳了起来	进入	这	座位	的	这	摇摆	.

然后米妮跳进了秋千的座位里。

['fæni] [ænd; ənd] ['dʒiːni] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [swɪŋ] [bæk] - [wɔːdz] ,

Fanny	and	Jeannie	stood	in	front	of	her	,	to	push	the	swing	back	-	wards	,
舢	和	珍妮	站立	在	正面	的	她	,	到	推	这	摇摆	后退	-	病房	,

芬妮和珍妮站在她面前，向后推秋千。

[ænd; ənd] ['roʊdə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] [-]

and	Rhoda	stood	behind	on	the	[	29	]
和	罗达	站立	在后面	在	这	[	-	]

罗达站在后面[29]

['ɒpəzɪt] [saɪd] , [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwədz] .

opposite	side	,	to	push	her	forwards	.
对面的	边	,	到	推	她	前进	.

在另一边，推她向前。

[ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

A	right	merry	time	she	had	,	until	it	was	necessary	for	them	to
一个	正确的	欢乐	时间	她	有	,	直到	它	曾是	必要的	为了	他们	到

[pɑːt] .

part	.
部分	.

她度过了一段非常快乐的时光，直到他们不得不分别为止。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [g'ɜːlz] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

"	You	will	come	again	soon	,	girls	,	won't	you	?	"	said	she	to	her	happy	little
"	你	将要	来	再次	很快	,	女孩们	,	惯于	你	?	"	说	她	到	她	快乐的	小的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

"你们很快就会再来的，对吧？"她对她快乐的小伙伴们说。

" [jes] , [gʊd] ['mɪni] , [wiː; wi] [wɪl] .

"	Yes	,	good	Minnie	,	we	will	.
"	是的	,	好的	米妮	,	我们	将要	.

"好的，乖米妮，我们会的。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

You	are	so	kind	,	you	may	be	sure	we	will	come	again	.
你	是	所以	种类	,	你	可能	是	当然	我们	将要	来	再次	.

您真是太好了，我们一定会再来的。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" **Then** **they** **all** **kissed** **her** , **and** **wished** **her** **good** **evening** .
" 然后 他们 全部 亲吻 她 , 和 希望 她 好的 晚上 .

然后他们都亲吻了她，并祝她晚安。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,
" **Good** **evening** , **girls** , " **she** **replied** ; **and** **then** **she** **sprang** ,
" 好的 晚上 , 女孩们 , " 她 回复 ; 和 然后 她 弹簧 ,

“晚上好，姑娘们，”她回答道；然后她跳了起来，

['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
agile **as** **a** **fawn** **and** **fresh** **as** **a** **fairy** , **into** **the** **house** .
敏捷 作为 一个 讨好 和 新鲜的 作为 一个 仙女 , 进入 这 房子 .

轻盈如小鹿，清新如仙女，走进屋子。

['mɪni] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðeə(r)]['kærəktə(r)] . [
Minnie **was** **not** **one** **of** **those** **children** **who** **have** **two** **sides** **to** **their** **character** . **[**
米妮 曾是 不是 一 的 那些 孩子们 WHO 有 二 侧面 到 他们的 特点 . [
-]
30 **]**
-]

米妮不是那种性格有两面性的孩子。[30]

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ,
Some **boys** **and** **girls** **are** **like** **the** **statue** **of** **a** **noble** **personage** ,
一些 男孩们 和 女孩们 是 喜欢 这 雕像 的 一个 高贵 人士 ,

有些男孩女孩就像贵族人物的雕像一样，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɑːs] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['aɪən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
which **was** **brass** **on** **one** **side** **and** **iron** **on** **the** **other** .
哪个 曾是 黄铜 在 一 边 和 铁 在 这 其他 .

一面是黄铜，另一面是铁。

[wen] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [maɪld] , ['dʒent(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪð] [ðeə(r)]
When **from** **home** , **they** **appear** **mild** , **gentle** , **obliging** ; **but** **when** **with** **their**
什么时候 从 家 , 他们 出现 温和的 , 温和的 , 乐于助人 ; 但 什么时候 和 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

在家时，他们显得温和、友善、听话；但和父母在一起时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fretf(ə)l] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
they **are** **fretful** , **peevish** , **and** **disobedient** .
他们 是 烦躁 , 易怒的 , 和 忤 .

它们烦躁易怒，桀骜不驯，不听话。

['mɪni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] , [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Minnie **was** **the** **same** **gentle** , **obedient** **little** **being** **at** **home** **as** **she** **was**
米妮 曾是 这 相同的 温和的 , 听话 小的 存在 在 家 作为 她 曾是
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

米妮无论在家还是在国外，都是个温柔听话的小女孩。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['traɪəlz] .
But **even** **there** **she** **had** **her** **little** **trials** .
但 甚至 那里 她 有 她 小的 试验 .

但即使在那里，她也遇到了一些小麻烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
She **was** **very** **fond** **of** **reading** .
她 曾是 非常 喜爱 的 阅读 .

她非常喜欢读书。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['relɪʃ] [ðæn; ðən] ['mɪni] .

No	little	girl	read	a	good	story	with	a	greater	relish	than	Minnie	.
不	小的	女孩	读	一个	好的	故事	和	一个	更大的	尽情享用	比	米妮	.

没有哪个小女孩比米妮更爱读故事书了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

And	,	like	all	other	children	,
和	,	喜欢	全部	其他	孩子们	,

和其他所有孩子一样，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

she	did	not	love	to	be	disturbed	in	the	midst	of	an	interesting	book	.
她	做过	不是	爱	到	是	不安	在	这	中间	的	一个	有趣的	书	.

她不喜欢在阅读一本引人入胜的书时被打扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [-]

But	she	had	found	that	this	[	31	]
但	她	有	成立	那	这	[	-	]

但她发现这[31]

[ˌdɪspə'zɪʃn] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]

disposition	needed	to	be	brought	under	control	,	or	it	would	lead	her
处置	需要	到	是	带来	在下面	控制	,	或者	它	会	带领	她

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

必须控制住她的性情，否则会让她误入歧途。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ]['les(ə)n] .

A	pretty	story	is	easier	to	read	than	a	dry	lesson	.
一个	漂亮的	故事	是	更轻松	到	读	比	一个	干燥	课	.

优美的故事比枯燥的教训更容易读懂。

['meni] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði]

Many	little	girls	neglect	the	lesson	for	the	story	,	because	the	latter	is	the
许多	小的	女孩们	忽视	这	课	为了	这	故事	,	因为	这	后者	是	这

['iːzɪɪst] .

easiest	.
最容易	.

许多小女孩为了听故事而忽略了故事中的道理，因为故事更容易理解。

['mɪni] ['ɒf(ə)n][felt] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

Minnie	often	felt	tempted	to	do	this	.
米妮	经常	毛毡	受诱惑	到	做	这	.

米妮经常会忍不住想这么做。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ]

One	evening	,	just	as	she	sat	down	to	get	her	lessons	for	the	next	day
一	晚上	,	只是	作为	她	卫星	向下	到	得到	她	课程	为了	这	下一个	天

,

,

,

一天晚上，她刚坐下来准备第二天要上的课，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌmægə'ziːn] .

her	father	brought	in	her	favorite	magazine	.
她	父亲	带来	在	她	最喜欢的	杂志	.

她父亲给她带来了她最喜欢的杂志。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	greatly	interested	in	certain	parts	of	it	,
她	曾是	非常	感兴趣的	在	肯定	部分	的	它	,

她对其中的某些部分非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] ['sevrəl] [deɪz] .

and	had	been	looking	for	it	anxiously	several	days	.
和	有	到过	寻找	为了	它	焦虑地	一些	天	.

已经焦急地寻找了好几天了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , —

When	her	father	laid	it	on	the	table	,	he	said	,	—
什么时候	她	父亲	铺设	它	在	这	桌子	,	他	说	,	—

她父亲把东西放在桌子上时说：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn] , ['mɪni] . " [-]

"	Here	is	a	new	number	of	your	magazine	,	Minnie	.	"	[	32	]
"	这里	是	一个	新的	数字	的	你的	杂志	,	米妮	.	"	[	-	]

"这是你杂志的新期号，米妮。"[32]

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [pɑː] !

"	O	,	I	am	so	glad	,	pa	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	,	帕	!

"哦，爸爸，我太高兴了！"

[duː; də][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	let	me	see	it	!
做	让	我	看	它	!

让我看看！

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mr	.	Brown	gave	it	to	her	.
"	先生	.	棕色的	给予	它	到	她	.

布朗先生把它送给了她。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [kʌt] [ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['pɪktʃəz] ,

She	carefully	cut	its	leaves	,	and	was	soon	busy	in	looking	at	its	pictures	,
她	小心	切	它是	树叶	,	和	曾是	很快	忙碌的	在	寻找	在	它是	图片	,

['stɔːriz] , [ænd; ənd] [pʌzls] .

stories	,	and	puzzles	.
故事	,	和	谜题	.

她小心翼翼地剪下它的叶子，很快就忙着欣赏上面的图画、故事和谜题。

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Her	lessons	were	entirely	put	out	of	mind	,
她	课程	是	完全	放	出去	的	头脑	,

她把课程完全抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['spelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [lʊkt] [kwaɪt] [fə'seɪkən] ,

and	the	poor	spelling	book	and	geography	looked	quite	forsaken	,
和	这	贫穷的	拼写	书	和	地理	看起来	相当	被遗弃的	,

那本破旧的拼写书和地理书看起来完全被遗弃了。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	they	lay	pushed	aside	on	the	table	.
作为	他们	躺	推动	旁边	在	这	桌子	.

它们被推到桌子一边。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)]['saɪləntli] [wɒtʃt] ['mɪni] .

Her	good	mother	silently	watched	Minnie	.
她	好的	母亲	默默	观看	米妮	.

她善良的母亲默默地看着米妮。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ,

She	knew	it	was	too	late	for	her	to	read	the	magazine	,
她	知道	它	曾是	也	晚的	为了	她	到	读	这	杂志	,

她知道自己已经来不及看杂志了。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [bɪ'saɪdz] .

and	to	get	her	lessons	besides	.
和	到	得到	她	课程	除了	.

此外，她还要上课。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] ['mɪni] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['lesnz] .

She	also	knew	that	Minnie	ought	to	get	the	lessons	.
她	还	知道	那	米妮	应该	到	得到	这	课程	.

她也知道米妮应该去上课。

[jet] [ʃiː; ʃi][felt] [ləʊθ] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['bɪdɪŋ] [-]

Yet	she	felt	loath	to	try	her	,	by	bidding	[	33	]
然而	她	毛毡	厌恶	到	尝试	她	,	经过	投标	[	-	]

然而，她不愿试探她，于是出价[33]

[hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ə'saɪd] .

her	lay	the	magazine	aside	.
她	躺	这	杂志	旁边	.

她把杂志放到一边。

[hens] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪni] [wʊd] [duː; də] .

Hence	she	waited	to	see	what	Minnie	would	do	.
因此	她	等待	到	看	什么	米妮	会	做	.

因此，她等着看米妮会怎么做。

['mɪni] [hæd; həd][gɒt] ['feəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌmægə'ziːn] .

Minnie	had	got	fairly	and	fully	interested	in	the	charming	little	magazine	.
米妮	有	得到	相当	和	完全	感兴趣的	在	这	迷人	小的	杂志	.

米妮对这本迷人的小杂志产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

A	half	hour	had	passed	since	her	father	gave	it	to	her	,
一个	一半	小时	有	通过了	自从	她	父亲	给予	它	到	她	,

她父亲把东西给她已经过去半个小时了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] .

and	still	she	was	poring	over	its	pages	.
和	仍然	她	曾是	泡	超过	它是	页面	.

她仍然仔细地翻阅着书页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn'taɪəli] .

It	was	plain	that	she	had	forgotten	the	lessons	entirely	.
它	曾是	清楚的	那	她	有	被遗忘的	这	课程	完全	.

很明显，她已经完全忘记了学过的课程。

" ['mɪni] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	Minnie	!	"	said	her	mother	.
"	米妮	!	"	说	她	母亲	.

“米妮！”她妈妈说。

" [jes] , [mɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

"	Yes	,	ma	!	"	replied	the	little	girl	,	without	taking	her	eyes	from	the	book	.
"	是的	,	玛	!	"	回复	这	小的	女孩	,	没有	采取	她	眼睛	从	这	书	.

“是的，妈妈！”小女孩回答道，眼睛始终没有离开书本。

" ['mɪni] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Minnie	,	my	child	!
"	米妮	,	我的	孩子	!

“米妮，我的孩子！”

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ['lɜːnɪd] ? "

Are	your	lessons	learned	?	"
是	你的	课程	学习	?	"

你吸取教训了吗?

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ! "

"	No	,	mamma	!	"
"	不	,	妈妈	!	"

"不，妈妈！"

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt]['betə(r)] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , ['mɪni] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [ʌn'tɪl]

"	Had	you	not	better	study	them	,	Minnie	,	and	leave	the	magazine	until
"	有	你	不是	更好的	学习	他们	,	米妮	,	和	离开	这	杂志	直到

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [-]

to	-	morrow	?	"	[	34	]
到	-	明天	?	"	[	-	]

"米妮，你难道不应该先好好研究它们，把杂志留到明天再看吗？"[34]

" [kænt] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [fɜ:st] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] ,

"	Can't	I	finish	this	story	first	,	mother	?	"	asked	she	,
"	不能	我	结束	这	故事	第一的	,	母亲	?	"	问	她	,

"妈妈，我不能先把这个故事讲完吗？"她问道。

[waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['gæðəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .

while	a	slight	cloud	of	impatience	gathered	on	her	brow	.
尽管	一个	轻微	云	的	不耐烦	聚集	在	她	眉头	.

她的眉头泛起了一丝不耐烦。

" [dʌz] [maɪ] ['mɪni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] ?

"	Does	my	Minnie	think	it	right	to	neglect	her	lesson	for	the	magazine	?
"	做	我的	米妮	思考	它	正确的	到	忽视	她	课	为了	这	杂志	?

"我的米妮认为为了杂志而荒废学业是对的吗？"

" [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['greɪvli] .

"	asked	her	mother	,	gravely	.
"	问	她	母亲	,	严重地	.

"她母亲严肃地问道。"

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	No	,	mother	,	it	is	not	,	"	replied	the	child	,
"	不	,	母亲	,	它	是	不是	,	"	回复	这	孩子	,

"不，妈妈，不是的，"孩子回答道。

[raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] .

roused	by	this	appeal	to	her	sense	of	right	.
唤醒	经过	这	上诉	到	她	感觉	的	正确的	.

被这种诉诸正义感的方式所唤醒。

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] , ['mɪni] ? "

"	Then	what	will	you	do	,	Minnie	?	"
"	然后	什么	将要	你	做	,	米妮	?	"

"那你打算怎么办，米妮？"

" ['stʌdi] [maɪ]['les(ə)n] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['fɜ:mli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [kləʊzd] [ðə; ði]

"	Study	my	lesson	,	mother	,	"	said	she	,	firmly	,	as	she	resolutely	closed	the
"	学习	我的	课	,	母亲	,	"	说	她	,	牢牢	,	作为	她	坚决地	关闭	这

[ˌmægə'zi:n] ,

magazine	,
杂志	,

"好好学习我的课，母亲，"她坚定地说着，然后果断地合上了杂志。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['ædɪŋ] , " [pli:z] , ['mʌðə(r)] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]

and	handed	it	to	her	mother	,	adding	,	"	Please	,	mother	,	keep	it	until
和	递交	它	到	她	母亲	,	添加	,	"	请	,	母亲	,	保持	它	直到

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

然后把它递给母亲，并说："妈妈，请您保管到明天吧。"

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . " [-]

It	is	so	interesting	,	I	am	afraid	I	shall	read	it	if	I	keep	it	myself	.	"	[	35	]
它	是	所以	有趣的	，	我	是	害怕的	我	将	读	它	如果	我	保持	它	我	.	"	[	-	]

它太有趣了，恐怕如果我把它留给自己，我就会读它了。[35]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

This	was	a	noble	act	in	a	little	girl	.
这	曾是	一个	高贵	行为	在	一个	小的	女孩	.

这是小女孩做出的崇高行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][self] - ['kɒŋkwest] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

It	was	an	act	of	self	-	conquest	which	very	few	children	would	have	done
它	曾是	一个	行为	的	自己	-	征服	哪个	非常	很少	孩子们	会	有	完毕

[səʊ] ['redɪli] .

so	readily	.
所以	容易	.

这是一种自我征服的行为，很少有孩子会轻易这样做。

[ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

I	like	her	plan	of	giving	the	magazine	to	her	mother	.
我	喜欢	她	计划	的	给予	这	杂志	到	她	母亲	.

我喜欢她把杂志送给母亲的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

It	was	putting	a	means	of	temptation	out	of	the	way	.
它	曾是	推杆	一个	方法	的	诱惑	出去	的	这	方式	.

这是排除了一种诱惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [aʊt]

It	was	easier	for	her	to	study	the	lessons	with	the	magazine	out
它	曾是	更轻松	为了	她	到	学习	这	课程	和	这	杂志	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

把杂志放在一边，她更容易专心学习。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

than	it	would	have	been	to	keep	it	lying	on	the	table	.
比	它	会	有	到过	到	保持	它	说谎	在	这	桌子	.

比把它放在桌子上要好得多。

[ðʌs] [dɪd] ['mɪni] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɪndɔː(r)]['traɪəl] .

Thus	did	Minnie	triumph	over	an	indoor	trial	.
因此	做过	米妮	胜利	超过	一个	室内的	审判	.

就这样，米妮在室内比赛中取得了胜利。

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ['mɪni] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

On	another	occasion	,	Minnie	was	very	busy	over	her	lessons	,
在	其他	场合	,	米妮	曾是	非常	忙碌的	超过	她	课程	,

还有一次，米妮忙于上课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [wel] .

and	she	was	very	anxious	to	get	them	well	.
和	她	曾是	非常	焦虑的	到	得到	他们	出色地	.

她非常渴望他们能康复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [njuː] ['stʌdi] .

She	had	just	begun	a	new	study	.
她	有	只是	开始	一个	新的	学习	.

她刚刚开始一项新的研究。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [-]

It	was	difficult	at	first	,	and	required	all	the	attention	[	36	]
它	曾是	难的	在	第一的	,	和	必需的	全部	这	注意力	[	-	]

起初很困难，需要全神贯注[36]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

she	could	give	to	it	.
她	可以	给	到	它	.

她可以为此付出。

[bʌt; bət] ['mɪni] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [seɪ] , " [ai][kænt] , " [tuː; tə] ['evri] [hɑːd]

But	Minnie	was	not	one	of	those	children	who	say	,	"	I	can't	,	"	to	every	hard
但	米妮	曾是	不是	一	的	那些	孩子们	WHO	说	,	"	我	不能	,	"	到	每一个	难的

['lesə(ə)n] .

lesson	.
课	.

但米妮并不是那种遇到困难就说"我做不到"的孩子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] ['evri] ['djuːti] , " [aɪl] [traɪ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

She	always	said	to	every	duty	,	"	I'll	try	;	"	and	she	was	trying	with	all
她	总是	说	到	每一个	责任	,	"	患病的	尝试	;	"	和	她	曾是	尝试	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

her	might	,
她	可能	,

她对每一项任务总是说："我会尽力而为"；而且她也确实竭尽全力地去完成。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , —

when	her	mother	called	to	her	,	and	said	,	—
什么时候	她	母亲	称为	到	她	,	和	说	,	—

当她母亲叫她时，说道：

" ['mɪni] ! "

"	Minnie	!	"
"	米妮	!	"

"米妮！"

" [jes] , ['mʌðə(r)] ! "

"	Yes	,	mother	!	"
"	是的	,	母亲	!	"

"是的，母亲！"

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	want	you	,	my	child	.
"	我	想	你	,	我的	孩子	.

"我想要你，我的孩子。"

" [naʊ] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huːm] [ai][hæv; həv] [siːn] , [wen] [ðʌs] [dɪ'stɜːbd] , [hæv; həv] [lʊkt]

"	Now	,	some	children	whom	I	have	seen	,	when	thus	disturbed	,	have	looked
"	现在	,	一些	孩子们	谁	我	有	已见	,	什么时候	因此	不安	,	有	看起来

['veri] [krɒs] .

very	cross	.
非常	叉	.

"我见过一些孩子，当他们受到这种惊扰时，看起来非常生气。"

[ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [flæʃt] [wɪð] ['æŋgri]['faɪərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][juːz]

Their	eyes	have	flashed	with	angry	fires	,	and	they	have	been	wont	to	use
他们的	眼睛	有	闪光灯	和	生气的	火灾	,	和	他们	有	到过	惯于	到	使用

[pɜːt] [wɜːdz] ,

pert	words	,
活泼	字	,

他们眼中闪过怒火，而且常常口出恶言。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [get] [maɪ] ['les(ə)n] ? "

such	as	,	"	Can't	you	let	me	get	my	lesson	?	"
这样的	作为	,	"	不能	你	让	我	得到	我的	课	?	"

例如，“你就不能让我上课吗？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-]

"	I	should	think	you	[	37	]
"	我	应该	思考	你	[	-	]

“我认为你[37]

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] ['stʌdi] ; " [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['wɪkɪd] ['freɪzɪz] .

would	like	to	have	me	study	;	"	and	similar	wicked	phrases	.
会	喜欢	到	有	我	学习	;	"	和	相似的	邪恶	短语	.

想让我学习；”以及类似的邪恶言辞。

[bʌt; bət] ['mɪni] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] .

But	Minnie	did	not	belong	to	this	class	of	girls	.
但	米妮	做过	不是	属于	到	这	班级	的	女孩们	.

但米妮并不属于这类女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

It	was	not	often	her	mother	called	her	off	from	her	studies	.
它	曾是	不是	经常	她	母亲	称为	她	离开	从	她	研究	.

她母亲很少叫她停止学习。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ;

She	was	a	sensible	woman	;
她	曾是	一个	明智的	女士	;

她是个明事理的女人；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['peərənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] ['niːdləs] ['traɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	knew	that	a	parent	should	not	make	needless	trials	for	a	child	.
她	知道	那	一个	父母	应该	不是	制作	不必要	试验	为了	一个	孩子	.

她知道父母不应该让孩子承受不必要的考验。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [liːv] .

But	at	this	time	she	was	doing	something	she	could	not	very	well	leave	.
但	在	这	时间	她	曾是	正在做	某物	她	可以	不是	非常	出色地	离开	.

但当时她正在做一件她很难放弃的事情。

[hens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] ['mɪni] .

Hence	she	had	called	Minnie	.
因此	她	有	称为	米妮	.

所以她才给米妮打了电话。

['mɪni] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

Minnie	did	not	like	to	be	called	away	from	her	lessons	,
米妮	做过	不是	喜欢	到	是	称为	离开	从	她	课程	,

米妮不喜欢被叫离课堂。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] .

and	was	for	a	moment	inclined	to	feel	angry	.
和	曾是	为了	一个	片刻	倾斜	到	感觉	生气的	.

那一刻，我几乎要生气了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['fiːlɪŋ] ,

But	a	glance	at	her	mother	checked	the	wrong	feeling	,
但	一个	瞥一眼	在	她	母亲	已检查	这	错误的	感觉	,

但瞥了一眼母亲，她就察觉到了不对劲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [-]

and	she	stepped	up	to	her	mother's	side	,	who	said	to	her	,	—	[	38	]
和	她	步	向上	到	她	母亲的	边	,	WHO	说	到	她	,	—	[	-	]

于是她走到母亲身边，母亲对她说：——[38]

" ['mɪni] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['beɪbi][ɪz] [ə'sliːp] .

"	Minnie	,	go	into	the	bed	room	and	see	if	baby	is	asleep	.
"	米妮	,	去	进入	这	床	房间	和	看	如果	婴儿	是	睡着了	.

“米妮，去卧室看看宝宝睡着了没有。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	your	cousin	with	you	.
拿	你的	表哥	和	你	.

带上你的表弟/表妹一起去。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

He	wants	to	look	at	the	baby	.
他	想要	到	看	在	这	婴儿	.

他想看看婴儿。

" ['mɪni] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]

"	Minnie	felt	a	little	pang	at	her	heart	for	the	angry	feeling	which
"	米妮	毛毡	一个	小的	疼痛	在	她	心	为了	这	生气的	感觉	哪个

[hæd; həd][traɪd][tuː; tə][raɪz][ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

had	tried	to	rise	up	against	her	mother	.
有	尝试	到	上升	向上	反对	她	母亲	.

“米妮感到心中一阵刺痛，因为那股愤怒的情绪试图在她母亲身上升起。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði]

So	she	kissed	her	,	and	without	saying	a	word	took	her	cousin	by	the
所以	她	亲吻	她	,	和	没有	说	一个	单词	采取	她	表哥	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是她吻了她，一言不发地牵起了表妹的手。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)] .

and	went	into	the	bed	room	to	look	at	her	baby	brother	.
和	去	进入	这	床	房间	到	看	在	她	婴儿	兄弟	.

然后走进卧室去看她的弟弟。

['keəfəli] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɒt] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [plʌmp] , ['hæpi] [feɪs] .

Carefully	stepping	up	to	his	little	cot	,	she	gazed	upon	his	plump	,	happy	face	.
小心	步进	向上	到	他的	小的	婴儿床	,	她	凝视	之上	他的	丰满	,	快乐的	脸	.

她小心翼翼地走到他的小婴儿床边，凝视着他胖乎乎、快乐的小脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,

His	eyes	were	closed	,	and	his	lips	moved	,
他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	嘴唇	已搬	,

他双眼紧闭，嘴唇微微翕动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl]['wɔtʃə, 'wɔː-] [huː] [gɑːd] [æn; ən]

as	if	in	his	dreams	he	was	talking	with	the	angel	watchers	who	guard	an
作为	如果	在	他的	梦境	他	曾是	说	和	这	天使	观察者	WHO	警卫	一个

['ɪnfənts] [bed] .

infant's	bed	.
婴儿的	床	.

仿佛在梦中，他正与守护婴儿床的天使交谈。

[səʊ] ['mɪni] [-]

So	Minnie	[	39	]
所以	米妮	[	-	]

所以米妮[39]

[nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

knew	he	was	asleep	,	and	returned	with	her	report	to	her	mother
知道	他	曾是	睡着了	,	和	返回	和	她	报告	到	她	母亲

;

;

;

她知道他睡着了，便带着报告回去告诉了她的母亲；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,

after	which	she	resumed	her	studies	,
后	哪个	她	恢复	她	研究	,

之后她继续学业。

['fi:lɪŋ] ['veri] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl]

feeling	very	glad	because	she	had	gained	another	victory	over	a	little	trial
感觉	非常	高兴的	因为	她	有	获得	其他	胜利	超过	一个	小的	审判

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['tempə(r)] . [-]

of	patience	and	temper	.	[	40	]
的	耐心	和	脾气	.	[	-	]

她感到非常高兴，因为她又一次战胜了耐心和脾气的小考验。[40]

[bʌt; bət] ['mɪniz] ['traɪəlz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

But	Minnie's	trials	were	not	all	over	.
但	米妮的	试验	是	不是	全部	超过	.

但米妮的磨难远未结束。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɔ:l] [θru:] ['tʃaɪldhʊd] .

Children	have	their	troubles	all	through	childhood	.
孩子们	有	他们的	麻烦	全部	通过	童年	.

孩子们在整个童年时期都会遇到各种各样的烦恼。

[ɪn'di:d] , ['trʌb(ə)l] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] , [hu:] ['vɪzɪts] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Indeed	,	trouble	is	like	an	evil	genius	,	who	visits	all	parts	of	the	world	,
的确	,	麻烦	是	喜欢	一个	邪恶的	天才	,	WHO	访问	全部	部分	的	这	世界	,

的确，麻烦就像一个邪恶的天才，游走于世界各地。

[pi:ps] [ɪn][æt; ət] ['evri] [haʊs] , [sɪts][æt; ət] ['evri] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['medl] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] .

peeps	in	at	every	house	,	sits	at	every	table	,	and	meddles	with	every	body	.
人群	在	在	每一个	房子	,	坐着	在	每一个	桌子	,	和	干预	和	每一个	身体	.

它窥视每一户人家，坐在每张桌子旁，干涉每个人的事情。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['mɪni] , [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

You	need	not	wonder	,	therefore	,	that	Minnie	,	good	and	gentle	though	she
你	需要	不是	想知道	,	所以	,	那	米妮	,	好的	和	温和的	尽管	她

[wɒz; wəz] , [hæd; həd]['fri:kwənt]['traɪəlz] .

was	,	had	frequent	trials	.
曾是	,	有	频繁	试验	.

因此，你无需奇怪，尽管米妮善良温柔，却经常遭遇磨难。

[ðɪs] [nju:]['traɪəl][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]['liliən] .

This	new	trial	was	caused	by	Lillia	.
这	新的	审判	曾是	导致	经过	莉莉娅	.

这场新的审判是由莉莉娅引起的。

['fæni] , ['roʊdə] , [ænd; ənd] ['dʒi:ni] [hæd; həd][təʊld] [ðæt] ['selfɪʃ] [gɜ:l] [ə'baʊt] ['mɪniz] [swɪŋ] ,

Fanny	,	Rhoda	,	and	Jeannie	had	told	that	selfish	girl	about	Minnie's	swing	,
舢	,	罗达	,	和	珍妮	有	讲述	那	自私	女孩	关于	米妮的	摇摆	,

芬妮、罗达和珍妮把明妮荡秋千的事告诉了那个自私的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	fine	time	they	had	enjoyed	with	her	.
和	这	美好的	时间	他们	有	享受	和	她	.

以及他们和她一起度过的美好时光。

['liliən][wɒz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] [tu:] .

Lillia	was	vexed	because	she	was	not	invited	too	.
莉莉娅	曾是	烦恼	因为	她	曾是	不是	受邀	也	.

莉莉娅很生气，因为她没有被邀请。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] .

She	could	not	bear	a	slight	.
她	可以	不是	熊	一个	轻微	.

她容不得别人轻视她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [hɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [-]

Her	selfish	heart	always	[	41	]
她	自私	心	总是	[	-	]

她自私的心总是[41]

[felt] [gɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [nɪ'glekt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

felt	galled	at	the	least	neglect	from	others	.
毛毡	恼怒	在	这	至少	忽视	从	其他的	.

哪怕是受到他人最轻微的冷落，都会让他感到恼火。

[səʊ] , [wen] ['fæni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['mɪniz] [swɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

So	,	when	Fanny	and	the	other	girls	told	her	of	Minnie's	swing	,	she	said	,
所以	,	什么时候	舢	和	这	其他	女孩们	讲述	她	的	米妮的	摇摆	,	她	说	,

一
二
一

所以，当芬妮和其他女孩告诉她米妮荡秋千的事时，她说：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [swɪŋ] ? "

"	How	did	you	know	that	Minnie	had	a	new	swing	?	"
"	如何	做过	你	知道	那	米妮	有	一个	新的	摇摆	?	"

你是怎么知道米妮换了新秋千的?

" [waɪ] , ['mɪni] [təʊld][ˌju: 'es] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	Why	,	Minnie	told	us	,	to	be	sure	,	and	invited	us	to	a	kind	of
"	为什么	,	米妮	讲述	我们	,	到	是	当然	,	和	受邀	我们	到	一个	种类	的

[swɪŋ] ['pɑ:ti] . "

swing	party	.	"
摇摆	派对	.	"

“当然，米妮告诉我们原因，并邀请我们参加一个摇摆舞会。”

" [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ? "

"	Invited	you	,	did	she	?	"
"	受邀	你	,	做过	她	?	"

她邀请你了吗?

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Yes	,	she	came	to	our	house	,	and	asked	us	to	go	with	her	.	"
"	是的	,	她	来了	到	我们的	房子	,	和	问	我们	到	去	和	她	.	"

“是的，她来到我们家，请求我们跟她一起走。”

" [ðə; ði] ['heɪtfl] ['kri:tʃə(r)] !

"	The	hateful	creature	!
"	这	可恶	生物	!

“这个可恶的家伙！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪt][ˌem 'i:] ?

Why	didn't	she	invite	me	?
为什么	没有	她	邀请	我	?

她为什么没邀请我?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɑːbə(r)] ,

It	was	only	the	other	day	I	took	her	into	my	father's	arbor	,
它	曾是	仅有的	这	其他	天	我	采取	她	进入	我的	父亲的	乔木	,

就在前几天，我把她带到了我父亲的凉亭里。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

and	let	her	swing	all	the	afternoon	.
和	让	她	摇摆	全部	这	下午	.

让她整个下午都荡秋千。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] .

"	This	was	a	wicked	lie	.
"	这	曾是	一个	邪恶	说谎	.

这是一个恶毒的谎言。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [-]

A	selfish	[	42	]
一个	自私	[	-	]

自私的[42]

[tʃaɪld] , [laɪk]['liliən] , ['nevə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [truːθ] .

child	,	like	Lillia	,	never	regards	the	truth	.
孩子	,	喜欢	莉莉娅	,	绝不	问候	这	真相	.

孩子就像莉莉娅一样，从不把真相放在心上。

[ʃiː; ʃi] [siːk] ['əʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [æz; əz]['liliən][dɪd][baɪ] [ðɪs] ['fɔːlshʊd] .

She	seeks	only	to	gratify	her	evil	passions	,	as	Lillia	did	by	this	falsehood	.
她	寻找	仅有的	到	满足	她	邪恶的	激情	,	作为	莉莉娅	做过	经过	这	谬误	.

她只是想满足自己邪恶的欲望，就像莉莉娅用谎言所做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

But	the	girls	looked	at	her	as	if	they	doubted	her	word	.
但	这	女孩们	看起来	在	她	作为	如果	他们	怀疑	她	单词	.

但女孩们看着她，似乎对她的话表示怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][ˌʌnˈlaɪk] ['mɪni] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ɔː(r)] [nɪˈglektfl] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

It	seemed	so	unlike	Minnie	to	be	ungrateful	or	neglectful	of	any	one	,
它	似乎	所以	与此不同	米妮	到	是	忘恩负义	或者	疏忽	的	任何	一	,

米妮似乎完全不像会忘恩负义或冷落任何人的样子。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

they	hardly	knew	what	to	make	of	it	.
他们	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

他们几乎不知道该如何看待这件事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fæni] [ri'mɑːk] , —

At	length	Fanny	remarked	,	—
在	长度	舳	评论	,	—

最后，范妮说道：

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] ['heɪtfl] [ɪn] ['mɪni] . "

"	I	never	saw	any	thing	hateful	in	Minnie	.	"
"	我	绝不	锯	任何	事物	可恶	在	米妮	.	"

"我从没觉得米妮身上有任何可憎的品质。"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪni] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['lʌvli] [gɜːl] , " ['ædɪd] ['roʊdə] .

"	And	I	think	Minnie	is	a	very	lovely	girl	,	"	added	Rhoda	.
"	和	我	思考	米妮	是	一个	非常	迷人的	女孩	,	"	额外	罗达	.

"而且我觉得米妮是个非常可爱的女孩，"罗达补充道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒiːni] .

"	So	do	I	,	"	exclaimed	Jeannie	.
"	所以	做	我	,	"	惊呼	珍妮	.

"我也是！"珍妮惊呼道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [-]
" And if she didn't ask you to her house after [43]
" 和 如果 她 没有 问 你 到 她 房子 后 [-]

"如果她之后没有邀请你去她家[43]

['swɪŋɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:bə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [nəʊ] , [mɪs]
swinging in your arbor , it was for some good reason , I know , Miss
摇摆 在 你的 乔木 , 它 曾是 为了 一些 好的 原因 , 我 知道 , 错过
['liliən] .
Lillia .
莉莉娅 .

我知道，莉莉娅小姐，你坐在凉亭里荡秋千肯定是有原因的。

" [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] - [hɑ:t] .
" These words were , like coals of fire in Lillia's heart .
" 这些 字 是 , 喜欢 煤炭 的 火 在 - 心 .

"这些话就像火炭一样灼烧着莉莉娅的心。"

[ðeɪ] ['ri:əli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɪəs] [wɪð] ['æŋgə(r)] ;
They really gave her great pain , and she looked fierce with anger ;
他们 真的 给予 她 伟大的 疼痛 , 和 她 看起来 凶猛的 和 愤怒 ;

他们真的让她非常痛苦，她看起来怒不可遏；

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
but keeping down some of her passion , she said , as calmly as she
但 保持 向下 一些 的 她 热情 , 她 说 , 作为 平静地 作为 她
[kʊd; kəd] [spi:k] , —
could speak , —
可以 说话 , —

但她努力压抑住内心的激动，尽可能平静地说——

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['mɪni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] .
" You don't know Minnie as well as I do .
" 你 不 知道 米妮 作为 出色地 作为 我 做 .

你不如我了解米妮。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] . "
She is deceitful . "
她 是 欺骗性的 . "

她很狡猾。

" ['mɪni] [braʊn] [dɪ'si:tf(ə)l] !
" Minnie Brown deceitful !
" 米妮 棕色的 欺骗性的 !

"米妮·布朗是个骗子！"

[ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] !
It can't be !
它 不能 是 !

不可能！

" [ɪk'skleɪmd] ['roʊdə] .
" exclaimed Rhoda .
" 惊呼 罗达 .

"罗达惊呼道。"

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smu:ð] [sɔ:t] [ɒv; əv][fəʊks] ,
" Yes , she is one of those smooth sort of folks ,
" 是的 , 她 是 一 的 那些 光滑的 种类 的 各位 ,

"是的，她就是那种圆滑世故的人。"

[huː] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , " [rɪ'plaɪd]
who **say** **one** **thing** **to** **your** **face** **and** **another** **behind** **your** **back** **,** **"** **replied**
WHO 说 一 事物 到 你的 脸 和 其他 在后面 你的 后退 , " 回复
['liliən] . [-]
Lillia **.** **[** **44** **]**
莉莉娅 . [-]

莉莉娅回答说："当面一套，背后一套。"[44]

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['fæni] .
" **I** **don't** **believe** **that** **,** **"** **said** **Fanny** **.**
" 我 不 相信 那 , " 说 舢 .

"我不相信，"范妮说。

" [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] ['dʒiːni] .
" **Nor** **I** **either** **,** **"** **added** **Jeannie** **.**
" 也不 我 任何一个 , " 额外 珍妮 .

"我也是，"珍妮补充道。

" [nəʊ] : [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" **No** **:** **I** **suppose** **not** **.**
" 不 : 我 认为 不是 .

"不，我想不是。"

[juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] ['mɪni] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
You **all** **think** **Minnie** **is** **a** **little** **saint** **,** **I** **dare** **say** **.**
你 全部 思考 米妮 是 一个 小的 圣 , 我 敢 说 .

我敢说，你们都觉得米妮是个小圣女。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ; ['əʊnli][ai][woʊnt]
But **I** **could** **tell** **you** **something** **that** **would** **change** **your** **minds** **;** **only** **I** **won't**
但 我 可以 告诉 你 某物 那 会 改变 你的 思想 ; 仅有的 我 惯于
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do **it** **,**
做 它 ,

但我可以告诉你们一些会改变你们想法的事情；只是我不会这么做。

" [sed] ['liliən] .
" **said** **Lillia** **.**
" 说 莉莉娅 .

莉莉娅说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] ['feəli] [ə'raʊzd]
" **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **all** **the** **girls** **,** **in** **a** **breath** **,** **their** **curiosity** **being** **fairly** **aroused**
" 什么 是 它 ? " 问 全部 这 女孩们 , 在 一个 气息 , 他们的 好奇心 存在 相当 被唤醒
.
:
.

"那是什么？"女孩们异口同声地问道，她们的好奇心被彻底激发了。

" [ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I** **shan't** **tell** **you** **.**
" 我 不会 告诉 你 .

我不会告诉你。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
If **I** **should** **,** **you** **wouldn't** **believe** **it** **.** **"**
如果 我 应该 , 你 不会 相信 它 . "

如果真发生了，你肯定不会相信。

" [jes] [wiː; wi] [wʊd] .
" **Yes** **we** **would** **.**
" 是的 我们 会 .

是的，我们会的。

[kʌm] , ['liliən] , [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] , " [sed] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ]['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] .

Come	**,**	**Lillia**	**,**	**do**	**tell**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Fanny**	**,**	**in**	**a**	**coaxing**	**voice**	**.**
来	,	莉莉娅	,	做	告诉	我们	,	"	说	舢	,	在	一个	哄骗	嗓音	.

“莉莉娅，快告诉我们吧，”范妮用哄劝的语气说道。

" [nəʊ][ai][woʊnt] . "

"	**No**	**I**	**won't**	**.**	**"**
"	不	我	惯于	.	"

“不，我不会。”

" [ʃi:; ʃi]['hæznt]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][tel] , " [əb'zɜ:vd] ['roʊdə] , ['tɑ:ntɪŋli] . [-]

"	**She**	**hasn't**	**any**	**thing**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**observed**	**Rhoda**	**,**	**tauntingly**	**.**	**[**	**45**	**]**
"	她	还没有	任何	事物	到	告诉	,	"	观察到	罗达	,	嘲讽地	.	[	-	]

“她没什么可说的，”罗达嘲讽地说道。[45]

" [jes] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tel] , [tu:] , [mɪs] ['roʊdə] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**,**	**too**	**,**	**Miss**	**Rhoda**	**,**	**and**	**it's**	**something**	**about**
"	是的	,	我	有	某物	到	告诉	,	也	,	错过	罗达	,	和	它是	某物	关于

[ju:; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

“是的，罗达小姐，我也有话要说，而且是关于你的事。”

" [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? "

"	**About**	**me**	**?**	**"**
"	关于	我	?	"

关于我?

" [jes] , [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ! "

"	**Yes**	**,**	**about**	**you**	**!**	**"**
"	是的	,	关于	你	!	"

“是的，说的就是你！”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ˌem 'i:] , ['ɔ:lsəʊ] ? " [ɑ:skt] ['fæni] .

"	**And**	**is**	**it**	**about**	**me**	**,**	**also**	**?**	**"**	**asked**	**Fanny**	**.**
"	和	是	它	关于	我	,	还	?	"	问	舢	.

“那也是关于我的吗？”芬妮问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [tu:] ? " [ɑ:skt] ['dʒi:ni] .

"	**And**	**me**	**,**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Jeannie**	**.**
"	和	我	,	也	?	"	问	珍妮	.

“那我也一样吗？”珍妮问道。

" [jes] , [ɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] . "

"	**Yes**	**,**	**it's**	**about**	**you**	**all**	**.**	**"**
"	是的	,	它是	关于	你	全部	.	"

“是的，这都与你们有关。”

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] [ðeɪ] [ə'gen] .

"	**What**	**can**	**it**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**they**	**again**	**.**
"	什么	能	它	是	?	"	问	他们	再次	.

“那会是什么呢？”他们再次问道。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə]['liliən] , [ðeɪ] [sed] , " [kʌm] , [dɪə(r)]['liliən] , [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] . "

Then	**,**	**drawing**	**closer**	**to**	**Lillia**	**,**	**they**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**dear**	**Lillia**	**,**	**do**	**tell**	**us**	**.**	**"**
然后	,	绘画	更近	到	莉莉娅	,	他们	说	,	"	来	,	亲爱的	莉莉娅	,	做	告诉	我们	.	"

然后，他们走近莉莉娅，说道：“来吧，亲爱的莉莉娅，告诉我们吧。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well , since you are so anxious , I will tell you .**
" 出色地 , 自从 你 是 所以 焦虑的 , 我 将要 告诉 你 .

"好吧，既然你这么着急，我就告诉你吧。"

['mɪni] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] , [mɪs] [-]
Minnie said to me the other day , that she thought you , Miss [46]
米妮 说 到 我 这 其他 天 , 那 她 想法 你 , 错过 [-]

米妮前几天对我说，她觉得你，小姐[46]

['fæni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['heɪtfl] [θɪŋ] ; [ðæt] ['roʊdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Fanny , was a very hateful thing ; that Rhoda was a proud thing ; and that
舢 , 曾是 一个 非常 可恶 事物 ; 那 罗达 曾是 一个 自豪的 事物 ; 和 那
['dʒiːni] [təʊld][laɪz] .
Jeannie told lies .
珍妮 讲述 谎言 .

芬妮是个非常令人讨厌的人；罗达是个骄傲的人；珍妮会说谎。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [blæŋk] [sə'praɪz] ; [ænd; ənd] ['fæni] [ɑːskt] , —
" **The girls now looked at each other with blank surprise ; and Fanny asked , —**
" 这 女孩们 现在 看起来 在 每个 其他 和 空白的 惊喜 ; 和 舢 问 , —

女孩们面面相觑，一脸茫然；范妮问道：

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] , ['truːli] , ['liliən] ? "
" **Did she say so , truly , Lillia ? "**
" 做过 她 说 所以 , 真的 , 莉莉娅 ? "

"莉莉娅，她真的这么说了吗？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['truːli] .
" **She did , truly .**
" 她 做过 , 真的 .

"她确实做到了。"

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
She told me so down in the garden ,
她 讲述 我 所以 向下 在 这 花园 ,

她在花园里告诉我的。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][maɪ] [njuː] [swɪŋ] . "
the day that she was with me to try my new swing . "
这 天 那 她 曾是 和 我 到 尝试 我的 新的 摇摆 . "

那天她陪我一起试用我的新球杆。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" **Well , I declare !**
" 出色地 , 我 宣布 !

"好吧，我宣布！"

" [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .
" **exclaimed Fanny .**
" 惊呼 舢 .

"范妮惊呼道。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪni] ! "
" **I should have never thought such a thing of Minnie ! "**
" 我 应该 有 绝不 想法 这样的 一个 事物 的 米妮 ! "

"我真不该那样看待米妮！"

" [nɔː(r)][ai] , " [əb'zɜːvd] ['roʊdə] .
" **Nor I , " observed Rhoda .**
" 也不 我 , " 观察到 罗达 .

"我也是，"罗达说道。

" [nɔː(r)][ai] , " ['ædɪd] ['dʒiːni] ; " [ænd; ənd][ai][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪni] [ə'gen] .

"	Nor	I	,	"	added	Jeannie	;	"	and	I	won't	speak	to	Minnie	again	.
"	也不	我	,	"	额外	珍妮	;	"	和	我	惯于	说话	到	米妮	再次	.

"我也是，"珍妮补充道，"我以后也不会再跟米妮说话了。"

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [-]

"	Upon	this	,	the	girls	all	agreed	to	[	47	]
"	之上	这	,	这	女孩们	全部	同意	到	[	-	]

"对此，女孩们都同意[47]

[triːt] ['mɪni] [wɪð] [nɪ'glekt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] [wɪð] ['liliən] , [ðeɪ]

treat	Minnie	with	neglect	;	and	having	spent	some	time	longer	with	Lillia	,	they
对待	米妮	和	忽视	;	和	拥有	花费	一些	时间	更长	和	莉莉娅	,	他们

['pɑːtɪd] ,

parted	,
分手了	,

她们冷落了米妮；在和莉莉娅又相处了一段时间后，她们就分开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] .

and	returned	to	their	several	homes	.
和	返回	到	他们的	一些	房屋	.

然后他们各自返回了家中。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] .

The	purpose	they	had	formed	was	a	wrong	one	.
这	目的	他们	有	形成	曾是	一个	错误的	一	.

他们所确立的目标是错误的。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [səʊ] [ʌn'laɪkli] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪni] .

They	ought	not	to	have	believed	so	unlikely	a	story	about	Minnie	.
他们	应该	不是	到	有	相信	所以	不太可能	一个	故事	关于	米妮	.

他们不应该相信关于米妮的如此离奇的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['mɪni] [hæd; həd] [sed] [wɒt] ['liliən] [tʃɑːdʒd] [ə'genst]

And	if	it	was	clear	that	Minnie	had	said	what	Lillia	charged	against
和	如果	它	曾是	清除	那	米妮	有	说	什么	莉莉娅	带电	反对

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果很明显米妮说过莉莉娅指控她的那些话，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

they	ought	to	have	gone	to	her	,	and	asked	her	to	explain
他们	应该	到	有	已消失	到	她	,	和	问	她	到	解释

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

他们本应该去找她，让她解释清楚。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'tempt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Certainly	it	was	wrong	to	treat	her	with	contempt	,	without	giving	a
当然	它	曾是	错误的	到	对待	她	和	鄙视	,	没有	给予	一个

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

当然，不加解释地轻蔑地对待她是不对的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪni] , [ˈtrɪpɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [met]

It	was	not	long	before	the	innocent	Minnie	,	tripping	lightly	along	the	street	,	met
它	曾是	不是	长的	前	这	清白的	米妮	,	绊倒	轻轻	沿着	这	街道	,	遇见

[ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈroʊdə] .

Fanny	and	Rhoda	.
舢	和	罗达	.

天真无邪的米妮轻盈地走在街上，没过多久就遇到了芬妮和罗达。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [-]

As	usual	,	she	[	48	]
作为	通常	,	她	[	-	]

像往常一样，她[48]

[ræn] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —

ran	towards	them	with	a	smile	upon	her	pleasant	face	,	and	said	,	—
跑	向	他们	和	一个	微笑	之上	她	令人愉快的	脸	,	和	说	,	—

她面带微笑地朝他们跑去，说道：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [gˈɜːlz] ?

"	How	are	you	,	girls	?
"	如何	是	你	,	女孩们	?

你们好吗，姑娘们?

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

I	am	so	glad	to	meet	you	!
我	是	所以	高兴的	到	见面	你	!

很高兴见到你!

" [bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] ,

"	But	the	girls	turned	their	faces	the	other	way	,
"	但	这	女孩们	转向	他们的	面孔	这	其他	方式	,

但女孩们都把脸转向了别处。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

and	passed	on	without	saying	a	single	word	in	reply	.
和	通过了	在	没有	说	一个	单身的	单词	在	回复	.

他一言不发地走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪni] !

Poor	Minnie	!
贫穷的	米妮	!

可怜的米妮!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

She	was	cut	to	the	heart	.
她	曾是	切	到	这	心	.

她感到心如刀绞。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn] .

What	her	two	friends	meant	by	such	conduct	,	she	could	not	imagine	.
什么	她	二	朋友们	意思是	经过	这样的	执行	,	她	可以	不是	想象	.

她无法想象她的两个朋友这样做是什么意思。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ˈwiːpɪŋ] .

So	she	burst	into	tears	,	and	walked	back	to	her	home	weeping	.
所以	她	爆裂	进入	眼泪	,	和	步行	后退	到	她	家	哭泣	.

于是她嚎啕大哭，哭着走回了家。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [ʃi:; ʃi] [met] ['dʒi:ni] , [hu:] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] , [dɪd][nɒt] [pɑ:s][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
On the way , she met Jeannie , who , seeing her in tears , did not pass her in
在 这 方式 , 她 遇见 珍妮 , WHO , 看到 她 在 眼泪 , 做过 不是 经过 她 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

途中，她遇到了珍妮，珍妮看到她泪流满面，没有默默地与她擦肩而过。

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [sed] , —
but stepping up to her , said , —
但 步进 向上 到 她 , 说 , —

但走上前去对她说——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪni] ? " [-]
" What is the matter , Minnie ? " [49]
" 什么 是 这 事情 , 米妮 ? " [-]

"米妮，你怎么了？"[49]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪni] [kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
It was some time before Minnie could find voice enough to explain the
它 曾是 一些 时间 前 米妮 可以 寻找 嗓音 足够的 到 解释 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
cause of her tears .
原因 的 她 眼泪 .

米妮过了好一会儿才缓过神来，开口解释她哭泣的原因。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , ['dʒi:ni] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['liliən][hæd; həd] [sed] .
When she had done so , Jeannie told her all that Lillia had said .
什么时候 她 有 完毕 所以 , 珍妮 讲述 她 全部 那 莉莉娅 有 说 .

珍妮照做了之后，就把莉莉娅说的话都告诉了她。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪni] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kru:əl][ɒv; əv]['liliən][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
" O , " said Minnie , " it was cruel of Lillia to say so .
" 哦 , " 说 米妮 , " 它 曾是 残忍的 的 莉莉娅 到 说 所以 .

"哦，"米妮说，"莉莉娅这样说太残忍了。"

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv]
" She then related all that had taken place at Lillia's on the afternoon of
" 她 然后 有关的 全部 那 有 已采取 地方 在 - 在 这 下午 的
[hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bə(r)] ,
her visit to the swing in the arbor ,
她 访问 到 这 摇摆 在 这 乔木 ,

然后，她把那天下午在莉莉娅家凉亭秋千上发生的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] ['aɪðə(r)]['liliən][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and denied having ever said a word against either Lillia or any of the other
和 否认 拥有 曾经 说 一个 单词 反对 任何一个 莉莉娅 或者 任何 的 这 其他
[g'ɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

并否认曾说过莉莉娅或其他任何女孩的坏话。

['dʒi:ni] , [hu:] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
Jeannie , who was quick to perceive the state of things , was satisfied ,
珍妮 , WHO 曾是 快的 到 感知 这 状态 的 事物 , 曾是 使满意 ,
[ænd; ənd] ['tendəli] ['kɪsɪŋ] ['mɪni] ,
and tenderly kissing Minnie ,
和 温柔地 接吻 米妮 ,

珍妮敏锐地察觉到了事情的进展，感到很满意，于是温柔地亲吻了米妮。

[sed] , 一
said , 一
说 , 一

说， -

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪni] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
" Never mind , Minnie , I will go and find the girls , and tell them .
" 绝不 头脑 , 米妮 , 我 将要 去 和 寻找 这 女孩们 , 和 告诉 他们 .

“没关系，米妮，我会去找那几个女孩，告诉她们的。”

[aɪ] [nəʊ] [-]
I know [50]
我 知道 [-]

我知道[50]

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
they will believe you .
他们 将要 相信 你 .

他们会相信你的。

[doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] ['mɪni] ; [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
Don't cry , dear Minnie ; I'll make it all right .
不 哭 , 亲爱的 米妮 ; 患病的 制作 它 全部 正确的 .

别哭，亲爱的米妮；我会让一切都好起来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .
" And then she ran off in search of the other girls .
" 和 然后 她 跑 离开 在 搜索 的 这 其他 女孩们 .

然后她就跑去找其他女孩了。

[bʌt; bət] ['mɪni] ['hʌrid] [həʊm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
But Minnie hurried home to tell her sorrow to her mother .
但 米妮 慌忙 家 到 告诉 她 悲哀 到 她 母亲 .

但米妮急忙赶回家，向母亲倾诉她的悲伤。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Mrs . Brown was out .
太太 . 棕色的 曾是 出去 .

布朗太太不在家。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['mɪni] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['si:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [tri:]
Looking out at the window , Minnie saw her father seated under the old tree
寻找 出去 在 这 窗户 , 米妮 锯 她 父亲 坐着 在下面 这 老的 树
[ɪn][ðə; ðɪ] [jɑ:d] .
in the yard .
在 这 院子 .

米妮望着窗外，看到父亲坐在院子里那棵老树下。

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sɔb] [ænd; ənd]
She instantly ran out , and leaning her head on his shoulder , sobbed and
她 即刻 跑 出去 , 和 倾斜 她 头 在 他的 肩膀 , 啜泣 和
[wept] ['vaɪələntli] .
wept violently .
哭泣 暴力 .

她立刻跑了出去，把头靠在他的肩膀上，放声痛哭。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɒft] [wɪð]
" What is the matter , my child ? " inquired Mr . Brown , in a voice soft with
" 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ? " 询问 先生 . 棕色的 , 在 一个 嗓音 柔软的 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“孩子，你怎么了？”布朗先生轻声问道，语气中充满了同情。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Mr	**.**	**Brown**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**his**	**daughter**	**,**
先生	.	棕色的	曾是	非常	喜爱	的	他的	女儿	,

布朗先生非常疼爱他的女儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['diːpli] [griːvd] . [-]

and	**was**	**greatly**	**moved**	**to**	**see**	**her**	**so**	**deeply**	**grieved**	**.**	**[**	**51**	**]**
和	曾是	非常	已搬	到	看	她	所以	深	伤心	.	[	-	]

看到她如此悲痛欲绝，我深受感动。[51]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮·布朗；或者，温柔的女孩(Minnie Brown; or, The Gentle Girl)

[bʌt; bət] ['mɪni] ['əʊnli] [sɔb] [ðə; ði] [laʊdə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

But	Minnie	only	sobbed	the	louder	for	some	time	.
但	米妮	仅有的	啜泣	这	更大声	为了	一些	时间	.

但米妮只是哭得更大声了，哭声持续了好一会儿。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [-]

At	last	,	she	was	able	[	52	]
在	最后的	,	她	曾是	有能力的	[	-	]

最后，她能够[52]

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

to	restrain	her	tears	enough	to	tell	him	her	troubles	.
到	抑制	她	眼泪	足够的	到	告诉	他	她	麻烦	.

她强忍着泪水，向他倾诉自己的烦恼。

[hiː; hi] [ðen] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]

He	then	soothed	her	young	heart	,	and	told	her	to	remember	the
他	然后	舒缓	她	年轻的	心	,	和	讲述	她	到	记住	这

['lɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz] ;

little	tree	and	the	storms	;
小的	树	和	这	暴风雨	;

然后他安抚了她幼小的心灵，告诉她要记住那棵小树和暴风雨；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	that	this	was	one	of	the	trials	which	were	to	fit	her	to
和	那	这	曾是	一	的	这	试验	哪个	是	到	合身	她	到

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ;

endure	the	storms	of	her	future	life	;
忍受	这	暴风雨	的	她	未来	生活	;

这是她未来人生中要经历的考验之一，目的是让她能够经受住未来人生中的风暴；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

and	he	told	her	she	must	bear	it	bravely	.
和	他	讲述	她	她	必须	熊	它	勇敢地	.

他告诉她，她必须勇敢地承受这一切。

['mɪni] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Minnie	smiled	through	her	tears	.
米妮	微笑	通过	她	眼泪	.

米妮含着泪笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [strɒŋ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	heart	grew	strong	again	as	she	thought	of	that	little	tree	,	and	she
她	心	生长	强的	再次	作为	她	想法	的	那	小的	树	,	和	她

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

想到那棵小树，她的心又重新振作起来，她说：

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [dɪə(r)][pɑː] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [təʊld][ə'baʊt]

"	I	will	try	,	dear	pa	;	but	,	O	,	it	is	hard	to	have	such	stories	told	about
"	我	将要	尝试	,	亲爱的	帕	;	但	,	哦	,	它	是	难的	到	有	这样的	故事	讲述	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我会尽力，亲爱的爸爸；但是，唉，让别人这样议论我，真是太难受了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gˈɜːlz] [triːt] [ˌem ˈiː][səʊ] . "
and **to** **have** **the** **girls** **treat** **me** **so** **.** **"**
和 到 有 这 女孩们 对待 我 所以 . "

她们竟然这样对我。"

" [jes] , [ˈmɪni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)][ˈtraɪəl] .
" Yes , Minnie , it is a very severe trial .
" 是的 , 米妮 , 它 是 一个 非常 严重 审判 .

"是的，米妮，这是一场非常严峻的考验。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][ɑːsk] [-]
But , if you bear it bravely , and ask [53]
但 , 如果 你 熊 它 勇敢地 , 和 问 [-]

但是，如果你勇敢地承受它，并提出[53]

[gɒd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [strɒŋ] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] ,
God to make you strong to suffer ,
上帝 到 制作 你 强的 到 遭受 ,

上帝赐予你力量去承受苦难。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈeni] [hɑːʃ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [ˈliliən] ,
and especially if you do not indulge any harsh feeling against Lillia ,
和 尤其 如果 你 做 不是 放纵 任何 残酷的 感觉 反对 莉莉娅 ,

尤其是如果你不对莉莉娅怀有任何怨恨的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] .
it will do you good in the end .
它 将要 做 你 好的 在 这 结尾 .

最终这对你有好处。

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Just then some bright eyes were seen peeping through the railing of the
" 只是 然后 一些 明亮的 眼睛 是 已见 偷窥 通过 这 栏杆 的 这
[jɑːd] .
yard .
院子 .

就在这时，有人看到一双明亮的眼睛从院子的栏杆后面窥视着。

[ˈdʒiːni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] ,
Jeannie had found the other girls ,
珍妮 有 成立 这 其他 女孩们 ,

珍妮找到了其他女孩，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪni] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ˈliliən] .
and all three of them had come to tell Minnie they did not believe Lillia .
和 全部 三 的 他们 有 来 到 告诉 米妮 他们 做过 不是 相信 莉莉娅 .

他们三个都来告诉米妮，他们不相信莉莉娅的话。

[ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈroʊdə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fəˈgɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
Fanny and Rhoda asked her to forgive them for not speaking to
舢 和 罗达 问 她 到 原谅 他们 为了 不是 请讲 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

芬妮和罗达请求她原谅她们没有和她说话。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)] .
and promised not to believe ill of her any more .
和 承诺 不是 到 相信 患病的 的 她 任何 更多的 .

并承诺不再对她抱有恶意。

['mɪniz]	[aɪz]	[gruː]	[braɪt]	[naʊ]	.
Minnie's	**eyes**	**grew**	**bright**	**now**	**.**
米妮的	眼睛	生长	明亮的	现在	.

米妮的眼睛亮了起来。

[ðə; ði]	[stɔːm]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃɒn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[æz; əz]	['braɪtli]	[æz; əz]
The	**storm**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**shone**	**in**	**her**	**heart**	**as**	**brightly**	**as**
这	风暴	曾是	超过	,	和	这	太阳	闪耀	在	她	心	作为	明亮地	作为

['evə(r)]	.
ever	**.**
曾经	.

暴风雨过去了，她心中的阳光依旧灿烂。

[gʊd]	,	[kaɪnd]	,	['dʒent(ə)l]	['mɪni]	!	[	-	]
Good	**,**	**kind**	**,**	**gentle**	**Minnie**	**!**	**[**	**54**	**]**
好的	,	种类	,	温和的	米妮	!	[	-	]

善良、温柔的米妮！[54]

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	,	[wɪð]	[ɪts]	[braɪt]	[sʌnz]	,	[bɜːdz]	,	['flaʊəz]	,	[fruːts]	,	[ænd; ənd]	['pleʒəz]	,	[hæd; həd]
The	**summer**	**,**	**with**	**its**	**bright**	**suns**	**,**	**birds**	**,**	**flowers**	**,**	**fruits**	**,**	**and**	**pleasures**	**,**	**had**
这	夏天	,	和	它是	明亮的	太阳	,	鸟类	,	花朵	,	水果	,	和	快乐	,	有

[pɑːst]	['swɪftli]	[ə'weɪ]	.
passed	**swiftly**	**away**	**.**
通过了	迅速地	离开	.

阳光灿烂、鸟语花香、硕果累累、充满欢乐的夏天，转瞬即逝。

['wɪntə(r)]	,	[wɪð]	[ɪts]	[snoʊz]	,	[stɔːrmz]	,	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	['iːvnɪŋz]	,	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]
Winter	**,**	**with**	**its**	**snows**	**,**	**storms**	**,**	**and**	**long**	**evenings**	**,**	**had**	**arrived**	**,**	**and**
冬天	,	和	它是	雪	,	暴风雨	,	和	长的	晚上	,	有	到达的	,	和

['krɪsməs]	,	['meri]	['krɪsməs]	,	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hænd]	.
Christmas	**,**	**merry**	**Christmas**	**,**	**was**	**at**	**hand**	**.**
圣诞节	,	欢乐	圣诞节	,	曾是	在	手	.

冬天来了，伴随着大雪、暴风雪和漫长的夜晚，圣诞节，快乐的圣诞节，也即将到来。

['mɪni]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	,
Minnie	**,**	**her**	**father**	**and**	**her**	**mother**	**,**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
米妮	,	她	父亲	和	她	母亲	,	是	坐着	在	这	客厅	,

[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[wʊd]	['faɪə(r)]	,
around	**a**	**bright**	**wood**	**fire**	**,**
大约	一个	明亮的	木头	火	,

米妮和她的父母坐在客厅里，围坐在明亮的柴火旁。

[wɪtʃ]	[bleiz]	[ænd; ənd]	['kræk(ə)ld]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[gʊd]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[staɪl]	.
which	**blazed**	**and**	**crackled**	**away**	**in**	**good**	**old**	**-**	**fashioned**	**style**	**.**
哪个	燃烧的	和	噼啪作响	离开	在	好的	老的	-	造型	风格	.

它像老式火炬一样熊熊燃烧，噼啪作响。

['mɪni]	[wɒz; wəz]	['bizi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pʌzlɪŋ]	[sʌm]	,	['nɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[braʊ]	,
Minnie	**was**	**busied**	**with**	**a**	**puzzling**	**sum**	**,**	**knitting**	**her**	**little**	**white**	**brow**	**,**
米妮	曾是	忙碌	和	一个	令人费解	和	,	针织	她	小的	白色的	眉头	,

米妮正忙着算一个棘手的数，她皱着白嫩的小眉头。

[ænd; ənd]	[p'ɜːsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[red]	[lɪps]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['veɪnli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[sɒlv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**pursing**	**her**	**pretty**	**red**	**lips**	**,**	**as**	**she**	**vainly**	**tried**	**to**	**solve**	**it**	**.**
和	追求	她	漂亮的	红色的	嘴唇	,	作为	她	徒劳地	尝试	到	解决	它	.

她抿着漂亮的红唇，徒劳地试图解决这个问题。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	father	,	after	watching	her	for	some	time	,	said	to	her	,
她	父亲	,	后	观看	她	为了	一些	时间	,	说	到	她	,

一
二
二

她父亲观察了她一会儿后，对她说：

" ['mɪni] ! " [-]

"	Minnie	!	"	[	55	]
"	米妮	!	"	[	-	]

“米妮！”[55]

" [jes] , [pɑː] ! "

"	Yes	,	pa	!	"
"	是的	,	帕	!	"

“是的，爸！”

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

"	I	intend	to	let	you	have	a	Christmas	tree	this	year	.	"
"	我	打算	到	让	你	有	一个	圣诞节	树	这	年	.	"

“我打算今年让你拥有一棵圣诞树。”

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] !

"	O	,	a	Christmas	tree	!
"	哦	,	一个	圣诞节	树	!

“哦，一棵圣诞树！”

[dɪə(r)] , [gʊd] [pɑː] , [haʊ] [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪni] ,

Dear	,	good	pa	,	how	I	do	love	you	!	"	said	Minnie	,
亲爱的	,	好的	帕	,	如何	我	做	爱	你	!	"	说	米妮	,

“亲爱的爸爸，我多么爱你啊！”米妮说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪt] ; [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	threw	down	her	pencil	upon	the	slate	;	and	,	clapping	her
作为	她	扔	向下	她	铅笔	之上	这	石板	;	和	,	鼓掌	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她把铅笔扔在石板上，然后拍了拍手。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

she	danced	round	the	room	for	joy	.
她	跳舞	圆形的	这	房间	为了	喜悦	.

她高兴地在房间里跳舞。

[æz; əz] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [naɪ] ,

As	Christmas	was	nigh	,
作为	圣诞节	曾是	夜	,

圣诞节临近之际，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][tɔːk]['əʊvə(r)][ðə; ði][prə'pəʊzd] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

it	was	proper	to	talk	over	the	proposed	tree	and	the	party	who	should
它	曾是	恰当的	到	讲话	超过	这	建议的	树	和	这	派对	WHO	应该

[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

be	invited	.
是	受邀	.

应该就拟建树木和应邀请的人员进行讨论。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪˈlekt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈskuːlmeit] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , " [sed]
" You may select as many of your schoolmates as you may choose , " said
" 你 可能 选择 作为 许多 的 你的 同学 作为 你 可能 选择 , " 说
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

“你可以选择任意数量的同学，”她父亲说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
in reply to her question about the number of the party .
在 回复 到 她 问题 关于 这 数字 的 这 派对 .

回答她关于聚会人数的问题。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [pɑː] .
" O , thank you , pa .
" 哦 , 感谢 你 , 帕 .

“哦，谢谢您，爸爸。”

[ai] [wɪl] [ɑːsk][fæn] [-]
I will ask Fan [56]
我 将要 问 扇子 [-]

我会问 Fan[56]

[ˌenˈwaɪ] , [ænd; ənd] ['roʊdə] , [ænd; ənd] ['dʒiːni] , [ænd; ənd]['liliən] , [ænd; ənd] ['eti] , [ænd; ənd] — —
ny , and Rhoda , and Jeannie , and Lillia , and Ettie , and — —
纽约 , 和 罗达 , 和 珍妮 , 和 莉莉娅 , 和 埃蒂 , 和 — —

妮，还有罗达，还有珍妮，还有莉莉娅，还有艾蒂，还有——

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , —
" Here her father interrupted her , by asking , —
" 这里 她 父亲 中断 她 , 经过 问 , —

“这时她父亲打断了她，问道：”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['liliən] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" Why do you think of asking Lillia , my child ? "
" 为什么 做 你 思考 的 问 莉莉娅 , 我的 孩子 ? "

你为什么会想到去问我的孩子莉莉娅呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['enəmi] , [pɑː] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
" Because she has been my enemy , pa , and I want to make her love
" 因为 她 有 到过 我的 敌人 , 帕 , 和 我 想 到 制作 她 爱
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“因为她一直是我的敌人，爸，我想让她爱上我。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] . "
if I can . "
如果 我 能 . "

如果可以的话。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪni] .
" That's right , Minnie .
" 那就是 正确的 , 米妮 .

“没错，米妮。”

[kraɪst] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ['enməti] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
Christ will love and bless you , if you always try to return enmity with kindness .
基督 将要 爱 和 保佑 你 , 如果 你 总是 尝试 到 返回 敌意 和 仁慈 .

如果你总是以善意回应敌意，基督会爱你并祝福你。

" [ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][naʊ] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [nems] .

"	The	list	was	now	completed	by	the	addition	of	several	other	names	.
"	这	列表	曾是	现在	完全的	经过	这	添加	的	一些	其他	姓名	.

“名单现在又增加了几个名字。”

['ɑːθə(r)] ['ɛlərzˌlaɪ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

Arthur	Ellerslie	was	among	the	boys	to	be	invited	.
亚瑟	埃勒斯利	曾是	之中	这	男孩们	到	是	受邀	.

亚瑟·埃勒斯利是受邀参加的男孩之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ai] [θɪŋk] , [-]

And	that	night	,	I	think	,	[	57	]
和	那	夜晚	,	我	思考	,	[	-	]

那天晚上，我想[57]

['mɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

Minnie	had	a	dream	.
米妮	有	一个	梦	.

米妮做了一个梦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðæt] [driːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , ['spɑːklɪŋ]

And	the	principal	object	in	that	dream	was	a	Christmas	tree	,	sparkling
和	这	主要的	目的	在	那	梦	曾是	一个	圣诞节	树	,	闪闪发光

[wɪð] ['laɪtɪd] [wæks] ['teɪpəz] ,

with	lighted	wax	tapers	,
和	照明	蜡	锥形	,

梦中的主要物体是一棵圣诞树，上面挂满了闪闪发光的蜡烛。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃɔɪs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

and	loaded	with	choice	presents	for	boys	and	girls	.
和	已加载	和	选择	礼物	为了	男孩们	和	女孩们	.

里面装满了为男孩女孩准备的精选礼物。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fjuː] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .

The	days	were	short	and	few	between	that	evening	and	Christmas	.
这	天	是	短的	和	很少	之间	那	晚上	和	圣诞节	.

从那天晚上到圣诞节，日子很短，天数也不多。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mɪni] [əʊld] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['ledn] [fiːt] [ænd; ənd] [sləʊ] [steps] .

But	to	Minnie	old	Time	seemed	to	walk	with	leaden	feet	and	slow	steps	.
但	到	米妮	老的	时间	似乎	到	走	和	铅灰色	脚	和	慢的	步骤	.

但对米妮来说，旧时光仿佛拖着沉重的脚步，缓慢地向前走去。

[jet] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] [deɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] .

Yet	they	passed	away	as	days	always	will	,	and	Christmas	night	arrived	at	last	.
然而	他们	通过了	离开	作为	天	总是	将要	,	和	圣诞节	夜晚	到达的	在	最后的	.

然而，岁月终究会流逝，圣诞之夜也终于来临。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [' duː ɪŋz][æt; ət] ['mɪni] [braʊnz] [ðæt] [naɪt] .

There	were	great	doings	at	Minnie	Brown's	that	night	.
那里	是	伟大的	行为	在	米妮	布朗的	那	夜晚	.

当晚，米妮·布朗家热闹非凡。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['hɑːdli] [set] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , ['mɪniz] [ɪn'vaɪtɪd]

The	sun	had	hardly	set	,	before	a	bevy	of	boys	and	girls	,	Minnie's	invited
这	太阳	有	几乎	放	,	前	一个	一群	的	男孩们	和	女孩们	,	米妮的	受邀

[gests] ,

guests	,
客人	,

太阳刚落山不久，一群男孩女孩，也就是米妮邀请的客人，就聚集在他们面前。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .
began **to** **arrive** **.**
开始 到 到达 .

开始陆续到达。

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [braɪt] [-]
Uncles **and** **aunts** **,** **and** **bright** **[** **58** **]**
叔叔们 和 姑姑们 , 和 明亮的 [-]

叔叔阿姨们，以及聪明的[58]

- [aɪd] ['kʌz(ə)nz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
- **eyed** **cousins** **,** **from** **the** **neighboring** **town** **,** **had** **arrived** **in** **the** **afternoon** **.**
- 眼睛 表兄弟姐妹 , 从 这 邻接 镇 , 有 到达的 在 这 下午 .

来自邻镇的几位有眼睛的表亲下午到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
And **now** **the** **back** **parlor** **was** **pretty** **well** **filled** **;** **and** **such** **a** **good** **-** **natured**
和 现在 这 后退 客厅 曾是 漂亮的 出色地 已填 ; 和 这样的 一个 好的 - 自然
['bʌzɪŋ] ,
buzzing **,**
嗡嗡声 ,

现在后客厅几乎坐满了人；到处都是友好而热闹的嗡嗡声。

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
laughing **,** **and** **chatting** **as** **were** **heard** **there** **,** **it** **would** **do** **your** **heart**
笑 , 和 聊天 作为 是 听到 那里 , 它 会 做 你的 心
[gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] ;
good **to** **hear** **again** **;**
好的 到 听到 再次 ;

那里传来阵阵欢笑和交谈声，如果能再次听到，一定会让人心情愉悦；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laɪk]['mjuːzɪk] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːts] .
for **the** **voices** **sounded** **like** **music** **—** **the** **music** **of** **happy** **hearts** **.**
为了 这 声音 听起来 喜欢 音乐 — 这 音乐 的 快乐的 心 .

因为那些声音听起来像音乐——快乐心灵的音乐。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Mr **.** **Brown** **was** **something** **of** **a** **wag** **,** **in** **his** **way** **.**
先生 . 棕色的 曾是 某物 的 一个 摇摆 , 在 他的 方式 .

布朗先生有点爱开玩笑，这是他自己的一套方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðɔːl] ,
He **was** **,** **withal** **,**
他 曾是 , 此外 ,

然而，他

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒn]['prɒpə(r)]
a **man** **who** **did** **not** **think** **it** **beneath** **him** **to** **mingle** **with** **children** **on** **proper**
一个 男人 WHO 做过 不是 思考 它 下面 他 到 交融 和 孩子们 在 恰当的
[ə'keɪʒnz] ,
occasions **,**
场合 ,

一个在合适的场合与孩子们交往并不觉得有失身份的人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
and **to** **minister** **to** **their** **joy** **.**
和 到 部长 到 他们的 喜悦 .

并为他们带来喜乐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] , [ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] " [əʊld]['fɑːðə(r)]

So	it	pleased	him	,	on	this	pleasant	evening	,	to	play	the	part	of	"	Old	Father
所以	它	高兴	他	,	在	这	令人愉快的	晚上	,	到	玩	这	部分	的	"	老的	父亲

['krɪsməs] . " [-] [-]

Christmas	.	"	[	59	]	[	60	]
圣诞节	.	"	[	-	]	[	-	]

所以，在这个美好的夜晚，他很乐意扮演"圣诞老人"的角色。[59][60]

[drest] [ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [juːl] [lɒg][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [riːθ]

Dressed	in	old	-	fashioned	costume	,	with	a	yule	log	on	his	shoulders	,	a	wreath
穿着	在	老的	-	造型	戏服	,	和	一个	圣诞节	日志	在	他的	肩膀	,	一个	花圈

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

about	his	head	,
关于	他的	头	,

他身着老式服装，肩上扛着一根圣诞柴，头上戴着花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒəʊviəl] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	a	right	jovial	twinkling	in	his	eyes	,
和	一个	正确的	欢乐的	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着愉悦的光芒，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meni] [smɑːt] ['seɪɪŋz] ,

he	introduced	himself	to	the	company	with	many	smart	sayings	,
他	介绍	他自己	到	这	公司	和	许多	聪明的	谚语	,

他用许多精辟的格言向公司介绍了自己。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

which	added	not	a	little	to	their	amusement	.
哪个	额外	不是	一个	小的	到	他们的	娱乐	.

这无疑给他们增添了不少乐趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

After	a	time	,	the	folding	doors	were	thrown	open	,
后	一个	时间	,	这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	,

过了一会儿，折叠门被猛地推开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .

revealing	a	splendid	Christmas	tree	in	the	front	parlor	.
揭示	一个	灿烂	圣诞节	树	在	这	正面	客厅	.

前厅里摆放着一棵漂亮的圣诞树。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	reached	to	the	ceiling	.
它	达到	到	这	天花板	.

它直达天花板。

['laɪtɪd] [wæks] ['teɪpəz] [bɜːnd] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [brɑːntʃ] .

Lighted	wax	tapers	burned	on	almost	every	branch	.
照明	蜡	锥形	烧伤	在	几乎	每一个	分支	.

几乎每根树枝上都燃着点燃的蜡烛。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['teɪpəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz]

Between	these	tapers	hung	a	large	number	of	gifts	for	the	various	members
之间	这些	锥形	悬挂	一个	大的	数字	的	礼物	为了	这	各种各样的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmpəni] .

of	the	happy	company	.
的	这	快乐的	公司	.

在这些蜡烛之间悬挂着大量礼物，送给了这家欢乐公司的各个成员。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [kɔːld] [fɔːθ] [freʃ] [bəːsts] [-]

This	display	called	forth	fresh	bursts	[	61	]
这	展示	称为	前进	新鲜的	爆发	[	-	]

这一展示激发了新的灵感[61]

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
of **pleasure** **from** **the** **young** **people** **.**
的 乐趣 从 这 年轻的 人们 .

年轻人带来的快乐。

[wen] [ðeə(r)][kraɪz][ɒv; əv] " [əʊ] , [dɪə(r)] ! "
When **their** **cries** **of** **"** **O** **,** **dear** **!** **"**
什么时候 他们的 哭泣 的 " 哦 , 亲爱的 ! "

当他们哭喊"哦，亲爱的！"

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" **How** **beautiful** **!** **"**
" 如何 美丽的 ! "

"真漂亮！"

" ['splendɪd] ! "
" **Splendid** **!** **"**
" 灿烂 ! "

"太棒了！"

" [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] ! "
" **What** **a** **magnificent** **tree** **!** **"**
" 什么 一个 壮丽 树 ! "

"多么壮观的一棵树啊！"

" [haʊ] [grænd] ! " & [siː] . , [hæd; həd] [siːst] ,
" **How** **grand** **!** **"** **&** **c** **.** **,** **had** **ceased** **,**
" 如何 盛大 ! " & c . , 有 停止 ,

"多么壮观！"等等，这些话都停止了。

" [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] " [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['veəriəs]
" **Old** **Father** **Christmas** **"** **invited** **them** **to** **step** **forward** **and** **receive** **the** **various**
" 老的 父亲 圣诞节 " 受邀 他们 到 步 向前 和 收到 这 各种各样的
[gɪfts][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [triː] [kən'teɪnd] .
gifts **of** **love** **and** **friendship** **the** **tree** **contained** **.**
礼物 的 爱 和 友谊 这 树 包含 .

"圣诞老人"邀请他们上前领取圣诞树上各种充满爱与友谊的礼物。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ɒn] [ðæt] [triː] ,
Among **all** **the** **gifts** **on** **that** **tree** **,**
之中 全部 这 礼物 在 那 树 ,

树上所有的礼物中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['mɪni] .
there **was** **none** **so** **beautiful** **as** **that** **which** **fell** **to** **the** **share** **of** **Minnie** **.**
那里 曾是 没有任何 所以 美丽的 作为 那 哪个 跌倒 到 这 分享 的 米妮 .

没有比米妮得到的更美的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rəʊzwʊd] [bɒks] , [kən'teɪnɪŋ] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]
It **was** **a** **rich** **rosewood** **box** **,** **containing** **various** **articles** **,** **such** **as** **delicate** **little**
它 曾是 一个 富有的 红木 盒子 , 包含 各种各样的 文章 , 这样的 作为 精美的 小的
[sent] [ænd; ənd] [kə'ləʊn] ['bɔtlz] ,
scent **and** **cologne** **bottles** **,**
香味 和 科隆 瓶子 ,

那是一个精美的红木盒子，里面装着各种物品，例如精致的小香水瓶和古龙水瓶。

['sɪzəz] , & [siː] . [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
scissors **,** **&** **c** **.** **Inside** **of** **the** **lid** **there** **was** **a** **looking** **-** **glass** **;** **and** **on** **the**
剪刀 , & c . 里面 的 这 盖 那里 曾是 一个 寻找 - 玻璃 ; 和 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] ,
top **of** **the** **lid** **,**
顶部 的 这 盖 ,

剪刀等等。盖子里面有一面镜子；盖子的顶部，

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [pleɪt] , [ɒn] [-]
outside , a pretty little silver plate , on [62]
外部 , 一个 漂亮的 小的 银 盘子 , 在 [-]

外面，一个漂亮的小银盘，在[62]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ni:tli] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪni] [braʊn] .
which was very neatly engraved the name of Minnie Brown .
哪个 曾是 非常 整齐地 刻 这 姓名 的 米妮 棕色的 .

上面工整地刻着米妮·布朗的名字。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [bɒks][wɒz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
This choice box was handed round among the company with great care .
这 选择 盒子 曾是 递交 圆形的 之中 这 公司 和 伟大的 关心 .

这个选择盒被小心翼翼地在公司内部传阅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it happened that it was a long time getting to that part of the
[ru:m] [weə(r)] ['liliən] [stʊd] .
room where Lillia stood .
房间 在哪里 莉莉娅 站立 .

但事实上，我们花了很长时间才走到莉莉娅站立的那个房间角落。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
She was very impatient to look at it .
她 曾是 非常 不耐烦 到 看 在 它 .

她迫不及待地想看。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
When it came near to her ,
什么时候 它 来了 靠近 到 她 ,

当它靠近她时，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
she tried to snatch it out of the hand of a little girl ,
她 尝试 到 抢夺 它 出去 的 这 手 的 一个 小的 女孩 ,

她试图从一个小女孩手里抢走它。

[hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['fæni] .
who was passing it to Fanny .
WHO 曾是 通过 它 到 舢 .

谁把它递给了范妮?

[hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
Her effort was a rough one .
她 努力 曾是 一个 粗糙的 一 .

她的努力并不顺利。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
She struck the box with her hand , and down it went upon the floor ,
她 击 这 盒子 和 她 手 , 和 向下 它 去 之上 这 地面 ,

她用手拍了一下箱子，箱子掉到了地上。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] [ɪn][ɪts] [fɔ:l] .
smashing the bottles and breaking the looking glass in its fall .
粉碎 这 瓶子 和 打破 这 寻找 玻璃 在 它是 落下 .

瓶子被打碎，镜子掉下来也摔碎了。

" [əʊ]['liliən] , [si:] [wɒt] [ju:v] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] . [-]
" O Lillia , see what you've done ! " exclaimed Fanny . [63]
" 哦 莉莉娅 , 看 什么 你已经 完毕 ! " 惊呼 舢 . [-]

“哦，莉莉娅，看看你都做了些什么！”范妮惊呼道。[63]

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] , ['liliən] ? " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	How	could	you	do	so	,	Lillia	?	"	said	several	voices	at	once	.
"	如何	可以	你	做	所以	,	莉莉娅	?	"	说	一些	声音	在	一次	.

“莉莉娅，你怎么能这样做？”几个声音同时问道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪni] !

"	Poor	Minnie	!
"	贫穷的	米妮	!

可怜的米妮！

[aɪm] ['sɒri] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɪz]['brəʊkən] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɑːnt] .

I'm	sorry	her	box	is	broken	,	"	observed	a	good	-	natured	aunt	.
我是	对不起	她	盒子	是	破碎的	,	"	观察到	一个	好的	-	自然	阿姨	.

“很遗憾她的盒子坏了，”一位和蔼的阿姨说道。

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːrks] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

These	and	similar	remarks	passed	from	lip	to	lip	after	this	accident	.
这些	和	相似的	评论	通过了	从	唇	到	唇	后	这	事故	.

事故发生后，类似的说法在人们口中流传开来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['liliən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	for	Lillia	,	she	was	ashamed	and	frightened	at	what	she	had
作为	为了	莉莉娅	,	她	曾是	羞愧	和	害怕	在	什么	她	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

至于莉莉娅，她对自己的所作所为感到羞愧和害怕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['mɪniz] [bɒks] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪəfl] .

and	she	stood	gazing	on	the	wreck	of	Minnie's	box	,	pale	and	tearful	.
和	她	站立	凝视	在	这	破坏	的	米妮的	盒子	,	苍白	和	内牛满面	.

她站在那里，凝视着米妮的盒子残骸，脸色苍白，泪流满面。

['mɪni] [wɒz; wəz] [griːvd] .

Minnie	was	grieved	.
米妮	曾是	伤心	.

米妮很伤心。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][swæm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ,

A	tear	swam	in	her	eye	at	first	;	but	she	remembered	the	little	tree	,
一个	撕	游泳	在	她	眼睛	在	第一的	;	但	她	记得	这	小的	树	,

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] .

and	restrained	herself	.
和	克制	她自己	.

起初，她的眼眶里噙满了泪水；但她想起了那棵小树，便克制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [bæd]['liliən] [felt] ,

She	saw	how	bad	Lillia	felt	,
她	锯	如何	坏的	莉莉娅	毛毡	,

她看出了莉莉娅的难过，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [tuː]

and	thought	she	would	not	add	to	her	grief	by	seeming	to	feel	too
和	想法	她	会	不是	添加	到	她	悲伤	经过	似乎	到	感觉	也

[mʌtʃ] [hɜː'self] .

much	herself	.
很多	她自己	.

她认为自己不应该因为表现得过于感性而加重悲伤。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , — [-]

So	,	taking	the	box	,	she	said	,	in	a	cheerful	voice	,	—	[	64	]
所以	,	采取	这	盒子	,	她	说	,	在	一个	快乐	嗓音	,	—	[	-	]

于是，她拿起盒子，用欢快的语气说道——[64]

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	**Never**	**mind**	**!**
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[ðə; ði][bɒks][ɪz][nɒt]['brəʊkən] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði][glɑːs] .

The	**box**	**is**	**not**	**broken**	**;**	**only**	**the**	**bottles**	**and**	**the**	**glass**	**.**
这	盒子	是	不是	破碎的	;	仅有的	这	瓶子	和	这	玻璃	.

盒子没坏，只是瓶子和玻璃杯破了。

[pɑː] [wɪl] [get][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd]

Pa	**will**	**get**	**some**	**new**	**ones**	**to**	**fit**	**it**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**as**	**good**
宾夕法尼亚州	将要	得到	一些	新的	一个	到	合身	它	,	和	它	将要	是	作为	好的

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

as	**before**	**.**
作为	前	.

爸爸会买些新的来装上，装好之后就会和以前一样好了。

['nevə(r)][maɪnd] !

Never	**mind**	**!**
绝不	头脑	!

没关系！

['liliən][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Lillia	**did**	**not**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**.**
莉莉娅	做过	不是	意思是	到	做	它	.

莉莉娅并非有意为之。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] , ['mɪni] [kɪst] ['liliən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]

"	**That**	**night**	**,**	**when**	**the**	**party**	**broke**	**up**	**,**	**Minnie**	**kissed**	**Lillia**	**,**	**and**	**whispered**	**in**
"	那	夜晚	,	什么时候	这	派对	打破	向上	,	米妮	亲吻	莉莉娅	,	和	低声说道	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , —

her	**ear**	**,**	**—**
她	耳朵	,	—

“那天晚上，派对结束后，米妮吻了莉莉娅，并在她耳边低语道：——

" [doʊnt] [fiːl] [bæd] , ['liliən] !

"	**Don't**	**feel**	**bad**	**,**	**Lillia**	**!**
"	不	感觉	坏的	,	莉莉娅	!

“莉莉娅，别难过！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

You	**didn't**	**mean**	**to**	**break**	**my**	**bottles**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**love**	**you**	**just**	**the**	**same**
你	没有	意思是	到	休息	我的	瓶子	,	和	我	将	爱	你	只是	这	相同的

[æz; əz]['evə(r)] .

as	**ever**	**.**
作为	曾经	.

你不是故意打碎我的瓶子的，我对你的爱也一如既往。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz] [ðiːz] [ðæt] ['mɪni] [meɪd] [hɜː'self] [bɪ'lʌvɪd] .

"	**It**	**was**	**by**	**such**	**acts**	**as**	**these**	**that**	**Minnie**	**made**	**herself**	**beloved**	**.**
"	它	曾是	经过	这样的	行为	作为	这些	那	米妮	制成	她自己	心爱	.

“正是通过这些举动，米妮赢得了大家的喜爱。”

[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ɔːl]

Her	**character**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**beautiful**	**,**	**and**	**she**	**was**	**known**	**,**	**all**
她	特点	生长	更多的	和	更多的	美丽的	,	和	她	曾是	已知	,	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

over	**the**	**village**	**,**
超过	这	村庄	,

她的品格越来越好，名声也传遍了整个村子。

[æz; əz] ['mɪni] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜ:l] .

as	Minnie	,	the	Gentle	Girl	.
作为	米妮	,	这	温和的	女孩	.

扮演温柔的女孩米妮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神